

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Band:** 40 (1931)  
**Heft:** 1

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZER HOTEL-REVUE

## REVUE SUISSE DES HOTELS

**Nº 1**  
BASEL, 1. Januar 1931

**Nº 1**  
BALE, 1 janvier 1931

**INSERATE:** Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 45 Cts. Reklamen Fr. 1.50 per Zeile. Bei Wiederholung entsprechender Rabatt.

**ABONNEMENT:** SCHWEIZ: jährl. Fr. 12.—, halbj. Fr. 7.—, vierteljährlich Fr. 4.—, monatlich Fr. 1.50. Zuschlag für Postabonnemente 30 Cts. AUSLAND: bei direktem Bezug jährlich Fr. 15.—, halbj. Fr. 8.50, viertelj. Fr. 5.—, monatlich Fr. 1.80. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Cts. zu entrichten.

**Organ und Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins**



**Organe et propriété de la Société Suisse des Hôteliers**

Erscheint jeden Donnerstag mit illustrierter Monatsbeilage: „Hotel-Technik“

Vierziger Jahrgang  
Quarantième année

Paraît tous les jeudis avec Supplément illustré mensuel: „La Technique Hôtelière“

**ANNONCES:** La ligne de 6 points ou son espace 45 cts., réclames fr. 1.50 par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées.

**ABONNEMENTS:** SUISSE: douze mois fr. 12.—, six mois fr. 7.—, trois mois fr. 4.—, un mois fr. 1.50. Abonnements par la poste en Suisse 30 cts. en plus. Pour l'ÉTRANGER abonnement direct: an, 15 fr.; 6 mois, 8 fr.; 3 mois, 5 fr.; 1 mois, 1 fr. 80. Abonnement à la poste; demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes.

Postcheck- & Giro-Konto No. V 85

Redaktion u. Expedition: Aeschengraben No. 35, Basel  
Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. Max Riesen

TELEPHON  
Safran No. 11.52

Rédaction et Administration: Aeschengraben No. 35, Bâle  
Druck von Emil Birkhäuser, & Cie., Basel

Compte de chèques  
postaux No V 85



### Todes-Anzeige

Den verehrlichen Vereinsmitgliedern machen wir hiemit die schmerzliche Mitteilung, dass unser pers. Mitglied

Herr

**Paul C. Arni**

gew. Hotelier in Bern

am 28. Dezember nach langjährigem Leiden im Alter von 68 Jahren in Oberhofen gestorben ist.

Indem wir Ihnen hievon Kenntnis geben, bitten wir, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes  
Der Zentralpräsident:  
Dr. H. Seiler.

## SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

### NEUJAHR 1931

Den Vereinsmitgliedern, den Präsidenten und Vorstandsmitgliedern unserer Sektionen entbieten wir hiemit

### DIE HERZLICHSTEN GLÜCKWÜNSCHE ZUM JAHRESWECHSEL

#### DER ZENTRALVORSTAND

Bis zum 22. Dez. 1930 eingegangene Beträge.  
Sommes versées jusqu'au 22 décembre 1930.

Übertrag Fr. 508.40	
Hr. A. Ams'ad, Schloss-Hotel, Freienhof, Thun	10.—
Hr. Dir. Ed. Bezzola, Park-Hotel Waldhaus-Flims & Savoy Hotel, Meran	20.—
M. B. Bisinger, Modern-Hôtel Jura-Simplon, Lausanne	10.—
Hr. C. Bruhin, Dir., Hotel Pfauen, Einsiedeln	10.—
Sig. Alfredo Bullo, Hotel Victoria, Menaggio (Italia)	15.—
Hr. P. Buol, Grand Hotel & Surselva, Waldhaus-Flims	10.—
Hr. Chs. Burhop, Dir., Grand Hotel Kurhaus, Lenzersheide	20.—
Hr. H. Burkard-Spillmann, Hôtel du Lac, Luzern	20.—
Hr. E. Burkhalter, Hotel Victoria-Baumgarten, Thun und Sport-Hotel Wildstrubel, Lenk i. S.	20.—
H.H. Fritz Danuser & Co., Zürich	10.—
Hr. Hermann Dürr, Excelsior City Hotel, Zürich	20.—
M.M. Dufing & Suter, Grand Hôtel de Clarens, Montreux-Clarens	20.—
Tit. „Eswa“, Einkaufs-Zentrale für schweiz. Wäscherei-Betriebe, Zürich	25.—
Sig. R. Fedele, Hotel Splendide, Lugano	10.—
Hr. H. Galliker-Baur, Hotel St. Gallerhof, Bad Ragaz	10.—
Hr. H. Gerber, Hotel Gerber, Lugano-Paradiso	10.—
Hr. C. Giger, Hotel Beau-Rivage, Luzern	20.—
Hr. C. Glinz, Hotel Schiff, St. Gallen	10.—
Hr. H. Golden-Morlock, Hotel Habis Royal, Zürich	20.—
Hr. K. Gugolz-Gyr, Hotel Bären, Baden	20.—
Familie A. Häberli, Hôtel Cecil, Lausanne	10.—
Hr. Hermann Haefeli, Hotel Schwannen & Rigi, Luzern	20.—
Hr. Ed. Haubensak, Buffet S. B. B., Brüning	10.—
Hr. Jean Hedinger, Dir. der Allg. Wasserschaden- & Unfallversicherungs-A.-G., Lyon, Zürich	20.—
M. Ernest Heer, Bristol-Hôtel Regina, Lausanne	10.—
Hr. H. Hübin, Dir., Grand Hotel, Axenstein	20.—
M. O. Jeanloz, Dir., Hôtel Beau-Séjour, Lausanne	10.—
Hr. H. Jossi, Palace Hotel, Axentfels	15.—
Hr. O. Keppeler, Dir., Palace Hotel, Luzern und Grand Hotel Palace, Lugano	20.—
Hr. J. Kleiner, Dir., Grand Hôtel Tschuggen, Arosa	10.—
Tit. A.-G. Hotels O. Kluser & S. Lager, Henry Schultz, Dir., Saas-Fee und Simplon-Kulm	20.—
Hr. Hermann Kracht, Hotel Baur au Lac, Zürich	20.—
Hr. E. Kühne-Trost, Hotel Krone-Schweizerhof, Heiden	10.—
Hr. G. Kuhn, Hotel-Immobilien, Bahnhofstrasse 59, Zürich	10.—
Übertrag Fr. 1023.40	

Übertrag Fr. 1023.40

Adm. Lausanne-Palace S.A., Justin Baumgartner, M. Hug & Mme. Faesch, Dir., Hôtel des Palmiers, Taverne & Brasserie du Petit-Cône; Quverture Nouvelle Annexe « A l'Express & Carnotzet », Lausanne	10.—
M. & Mme. Justin Baumgartner, Dir., Lausanne Palace Beau Site, Lausanne	20.—
Hr. R. Mader, Hotel Walhalla-Terminus, St. Gallen	20.—
H.H. Ming & Haubensak, Hotel Elite, Biel	10.—
Hr. U. A. Mislin, Dir., Hotel Métropole-Monopol, Basel	15.—
Hr. M. Monsch, Dir., Grand Hotel du Lac, St. Moritz-Bad	10.—
Tit. Familie Müller-Britschy, Hotel Pilatus a. S., Alpnachstad	5.—
Tit. A. Mützenberg's Erben, Schlosshotel Schöneck, Spiez	10.—
H.H. Neukomm & Gehrig, Carlton Hotel, Luzern	20.—
M. Louis Niess, dir., Hôtel Victoria, Glion	10.—
Hr. C. A. Reber, Hotel Reber, Locarno	20.—
M. A. Riedel, Gd. Hôtel du Lac, Vevey	10.—
Hr. G. Rocco, Hotel Waldhaus, St. Moritz-Dorf	10.—
Tit. A.-G. Hotel Royal-St. Georges, Interlaken	15.—
Hr. A. Scheiner, Dir., Hotel Caspar Badrut, St. Moritz-Dorf	10.—
Hr. H. Schenk, Gen.-Direktor, Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken	20.—
M. C. Schertenleib, dir., Clinique Val-Mont, Glion	10.—
M. P. Schlenker-Niess, Hôtel Victoria, Genève	10.—
Hr. H. Schmid, Dir., Hotel Baur au Lac, Zürich	20.—
Familie Schneider, Hôtel Parc & Lac, Montreux	10.—
H.H. Schwabenland & Co., A.-G., Zürich	10.—
Hr. Dr. Hermann Seiler, Hotels Seiler, Zermatt	20.—
Mr. C. Herman Senn, Hon. Director of the Universal Cookery & Food Association, London	20.—
Hr. M. Wagner-Krebs, Hotel Oberland, Interlaken	10.—
Hr. Georges Wild, 15 Höhenweg, Zürich	10.—
H.H. Gebrüder Witzig, Bahnhof-Buffet, Winterthur	20.—
Hr. J. Wyss, Dir., Hotel Steinbock, Chur	10.—
H.H. Ad. Zähringer & Sohn, Park-Hotel, Lugano	20.—
Übertrag Fr. 1448.40	

Bis zum 30. Dez. 1930 eingegangene Beträge.  
Sommes versées jusqu'au 30 décembre 1930.

Hr. Ad. Aneller, Hotel Schweizerhof, Grindelwald	Fr. 10.—
Hr. H. P. Arquin, Hotel Florence-Washington-Bristol, Florenz	10.—
M.M. J. & R. Baehli, Hôtel Touring-Balance, Genève	15.—
Hr. A. Bäruss-Saner, Hotel-Restaurant b. Bahnhof, Sissach	5.—
Übertrag Fr. 1448.40	

### Ablösung der Neujahrsglutationen Exonération des souhaits de Nouvelle Année

Bis zum 15. Dez. 1930 eingegangene Beträge.  
Sommes versées jusqu'au 15 décembre 1930.

Tit. Kurhaus Alvanou-Bad A. G., Zürich	Fr. 10.—
M. A. R. Armlieder, Hôtel Richemond, Genève	20.—
Sig. F. Balzari, Hôtel Métropole, Milano	10.—
Sig. F. Balzari & F. Zimmerli, Gd. Hôtel Bellevue, San Remo	10.—
Hr. H. R. Baumann, Eden Hotel, St. Moritz	10.—
M. A. E. Bohrer, 15 Contamines, Genève	10.—
M. M. G. & W. Breuer, Hôtel Bristol, Montreux-Territet	20.—
M. W. Deig, Hôtel Continental, Montreux	20.—
Hr. J. V. Dietschy, Hotel Krone a/Rhein, Rheinfelden	20.—
M. Otto Egl, Dir., Beau-Rivage-Palace, Lausanne-Ouchy	20.—
Hr. P. Elwert-Eggen, Hotel Central, Zürich	20.—
Hr. P. Elwert-Berli, Dir., Hotel Victoria, Zürich	20.—
Hr. J. Ch. Goetz, Hotel Royal, Basel	20.—
Hr. J. Haecky, Hotel Balances-Belleve, Luzern	20.—
Hr. O. Hauser, Hotel Schweizerhof, Luzern	20.—
Frl. Helbling, Hotel Weisskreuz-Belvédère, Klosters-Platz	25.—
Hr. E. Hirschi, Hotel Interlaken-Interlakenhof, Interlaken	10.—
H. H. Kappenberger & Bisinger, Adler-Hotel u. Erika-Schweizerhof, Lugano	10.—
Hr. L. Kirchner, Hotel Maloja-Kulm, Maloja	10.—
Hr. Ch. Landry (vormals Handeck-Grimsel), Hôtel Europe, Genève	10.—
M. G. Lang, dir., Hôtel Richemond, Genève	10.—
Hr. Ed. Leimgruber, Schiller Hotel Garni, Luzern	20.—
Hr. Conrad Manz, Carlton Hotel, St. Moritz	10.—
Hr. Ernst Manz, Hotel St. Gotthard, Zürich	20.—
Hr. P. Pester, Dir., Kurhaus Val Sinestra	10.—
Hr. Emil Pfenniger, Bahnhofbuffet, Luzern	20.—
Hr. Emil Rohr, Dir., Karersee-Hotel, Carezza al Lago (Dolomiti)	13.40
Hr. H. Scheidegger, Dir., Gd. Hotel Europe, Luzern	20.—
Tit. Schweizerhof-Hôtel Suisse, St. Moritz-Dorf	10.—
Hr. Ed. Seiler, Hotel Métropole, Interlaken	10.—
Hr. C. Wagner, Hotel Wagner, Luzern	20.—
Hr. H. Ad. Wagner, Dir., Hotel St. Gotthard, Zürich	10.—
M. Alb. Gressot, Dir., Hôtel St. George, Alger	20.—
Übertrag Fr. 508.40	

Den verehrlichen Mitgliedern des S. H. V., den geschätzten Lesern, Inserenten und Mitarbeitern unseres Blattes

### BESTE WÜNSCHE ZUR JAHRES- WENDE!

Direktion und Personal des Zentralbureau, des Hotelbureau und der Kontrollstelle

Redaktion u. Administration der „Schweizer Hotel-Revue“

### Auskunftsdienst über Reisebureau u. Annoncen-Acquisition

**International Verkeersbureau, Amsterdam.**  
In Ergänzung der Mitteilung in unserer letzten Nummer betreffend den Konkurs dieses Unternehmens sei noch nachgetragen, dass die Gläubiger ihre Forderungen beim Konkursverwalter, Herrn Dr. D. Giltay Veth, Rechtsanwalt, Robin 103, Amsterdam, anzumelden haben. Die Forderungen sind durch Einsendung einer detaillierten Spezifikation (am besten Faktura-Kopien) zu belegen.

Übertrag Fr. 1448.40

Tit. Hotel Bellevue Palace & Bernerhof, Bern	20.—
Hr. C. Bontele-Hofmann, Hotel Merkur, Zürich	10.—
M. Maurice Bérand, Dir., Olympic Palace Hotel, Carlsbad	10.—
Tit. Familie Bieri, Hotel Weisses Kreuz, Interlaken	10.—
Hr. H. Born, Splendid-Hotel, Interlaken	10.—
H. H. J. A. & Bernard Bossi, Regina Palace Hotel, Stresa	20.—
Tit. Familie E. Botz-Bühler, Hotel Jura, Interlaken	10.—
Hr. Jos. Burkard, Hotel-Kurhaus, Walzenhausen	10.—
H.H. Gebrüder Cattani, Hotels Cattani, Engelberg	20.—
Hr. Walter Dopfner, Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern	20.—
Hr. F. Eggmann, Dir., Bellevue Palace & Bernerhof, Bern	10.—
Hr. A. Ernst, Rosatsch-Hotel, Pontresina	10.—
Tit. Firma J. C. W. Fassbind, Hotels Europe & Continental, Lugano und Hotels Rigi-Klosterli und Grand Hôtel Rigi-Kaltdal, Rigi	20.—
M. Albert Franzoni, Hôtel Belvédère, Locarno	5.—
Hr. E. Gehrig, Dir., Grand Hôtel & Kurhaus, Mürren	10.—
Hr. Hs. Gisiger, Hotel Victoria-National, Basel	10.—
M. A. Gorini, Hôtel Terminus-Zähringerhof, Fribourg	10.—
M. E. Haldi, dir., Hôtel Château-Belleuve, Sierre	10.—
M. K. Hauser, Park Hotel Mooser, Luzern	10.—
Hr. K. Höhn, Hotel Glarnerhof, Glarus	10.—
Tit. Familie J. Jaggi-Rudolf, Hotel Engadinerhof, Silvaplana	20.—
M. Médard Julien, Splendid-Hôtel, Montreux	10.—
Hr. J. Kienberger, Dir., Hotel Quellenhof, Ragaz	20.—
Hr. G. H. Krachenbühl, Dir., Dolder Grand Hôtel, Zürich	20.—
M.M. W. Lichtenberger & M. Gilg, Hôtel Belvédère, Chesières-Villars	10.—
Hr. R. E. Lips, Hotel Terminus & Wildenmann, Bern	10.—
Übertrag Fr. 1783.40	

Übertrag Fr. 1783.40	
Hr. Werner Locher, Dir., Hotel Union, Luzern	20.-
Sig. Cav. Giovanni Maestri, Hotels Bella Vista & Kulm, Monte Generoso	15.-
Hr. Ernst Manz, Hotel Schweizerhof, Zürich	20.-
M. F. Massery, Hôtel Mont Fleuri, Lausanne	10.-
Hr. H. Marbach, Hotel Bären, Bern	20.-
Hr. Hans Maurer, Hotel du Nord, Interlaken	10.-
Hr. L. Meisser, Hotel Silvetta, Klosters	20.-
Hôtel Métropole & National, Genève	20.-
Hr. Ferdinand Michel, Savoy-Hotel Baur en Ville, Zürich	20.-
Hr. W. Michel, Dir., Royal Hotel Winter Palace, Gstaad	20.-
M. R. Mofonnet, Hôtel Bon Accueil, Montreux	10.-
Hr. J. Müller, Hotel Diana, Luzern	10.-
Tit. A.-G. Grand Hotel National, Luzern	20.-
Hr. Adolf Neumaier, Dir., Hotel Schweizerhof, Zürich	10.-
M.M. Chs. Nicodet, Adm. et G. E. Guhl, dir., Hôtel Excelsior, Montreux-Territet	10.-
Tit. Palace Hotel, St. Moritz	20.-
Hr. E. Pfliiger-Dietsch, Salinenhotel im Park, Rheinfelden	20.-
Hr. G. Pinösch, Gen.-Dir. der Hotelgesellschaft Waldhaus A.-G., Vulpera	20.-
M.M. E. Reiber & W. Erasimé, Grand Hôtel & Righi Valdois, Glion	20.-
Hr. J. Scheuer, Hotel Gotthard-Terminus, Lugano	10.-
Hr. M. Schmid, Dir., Belvédère Hotel, St. Moritz	10.-
Hr. B. Schucan, Dir., Palace Hôtel des Alpes, Mürren	10.-
Hr. O. Schweizer, Dir., Roseg Grand Hotel, Pontresina	10.-
Tit. Schwarz-Jauch's Familie, Park-Hotel Nidwaldnerhof, Beckenried	10.-
H.H. Gebrüder Sprenger, Hotel Lattmann, Bad Ragaz	20.-
Hr. Ad. Stettler, Park-Hotel Schoenegg und Hotel Oberland, Grindelwald	10.-
Hr. B. Stierlin, Dir., Park-Hotel, Vitznau	20.-
Tit. Suvretta-House, St. Moritz	20.-
Tit. Park-Hotel, Vitznau	20.-
Hr. Primus Bon, Bahnhofbuffet H. B., Zürich	20.-
Hr. Eug. Wagner, Dir., Hotel Monopol, Luzern	10.-
M. E. Waldis, Dir., Société des Hôtels & Bains, Lèche-les-Bains	20.-
M. E. Wickenhagen, Hôtel Chalet de la Forêt, Courvet	20.-
Hr. Th. Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken	20.-
M. J. Wurzer, Hôtel de Strasbourg & Univer, Genève	10.-
Tit. Familie Zufferey, Hotel Viktoria, Brig	10.-
Total	Fr. 2338.40

## Zum neuen Jahr!

(M) Jahreswende — Bilanzabschluss! Genau wie andere Berufsreise, so blickt zum Jahreswechsel auch das Gastgewerbe auf die eben abgelaufene Geschäftsperiode zurück und zieht deren Fazit. Das Ergebnis ist keineswegs glänzend. Entgegen der in der Öffentlichkeit vielfach verbreiteten Meinung, die Hotellerie habe die wirtschaftlichen Rückschläge der Kriegs- und Nachkriegszeit bereits vollständig überwunden, machen sich in unserem Erwerbszweig noch bis zum heutigen Tage verschiedene Nachwirkungen bemerkbar. Auch das soeben abgelaufene Geschäftsjahr brachte die langerehnte Konsolidierung noch nicht, sondern trägt vielmehr die Kennzeichen einer Verschlimmerung der Situation zur Schau. — Wie an dieser Stelle zu Ende Oktober ausgeführt wurde, stund in der Sommersaison 1930 das Hotelgeschäft merklich unter dem

Durchschnitt der letzten Jahre, ja, der Wirtschaftsertrag wird von gut orientierten Fachleuten um 15 bis 20 Prozent niedriger eingeschätzt als im Vorjahr. Die Ursachen liegen, neben der schlimmen Witterung der Sommermonate, vor allem in der geradezu beängstigenden Verschlechterung der Weltwirtschaftslage, deren Auswirkungen sich Fremdenverkehr und Hotellerie ebenso wenig entziehen können als andere Wirtschaftszweige, zumal damit jeweils eine starke Zurückhaltung der Gäste bei den Sonderausgaben und, als Folge davon, ein Rückgang des Warenumsatzes der Hotels sich einstellen. Gesellen sich zu solchen ohnehin nachteiligen Erscheinungen noch erhöhte Steuer- und Soziallasten sowie Verteuerungen auf dem Warenmarkt, wie dies im abgelaufenen Jahre der Fall war, so ist es erklärlich, wenn im Urteil der Fachleute das Geschäftsjahr 1930 durchschnittlich eine wenig günstige Note erhält und das Fazit des Bilanzabschlusses unbefriedigend ausfällt.

In Bezug auf die vereinsorganisatorische Tätigkeit und die berufspolitischen Aufgaben des S. H. V. bedeutet die Jahreswende keinen Unterbruch der Arbeiten, sondern nur ein kurzes Stillestehen mit Rück- und Ausblick. Was seitens des Vereins und seiner Leitung im Laufe des Jahres geschah, war in den Endzielen und Mitteln eingestellt auf das Wohl unseres Berufsstandes innerhalb der Grenzen selbstverständlicher Rücksichtnahme auf die Interessen des gesamten Wirtschaftskörpers. Diese durch die Eigenart unseres Berufsstandes vorgezeichnete Einstellung blieb nicht ohne Früchte, wie verschiedene Aktivposten der letztjährigen Vereinstätigkeit beweisen. Es sei diesbezüglich in erster Linie an die zeitliche Verlängerung des Hotelbaugesetzes erinnert, durch welche der Hotellerie eine weitere Frist zu ruhiger, aber zielbewusster Konsolidierung ihrer Lage verschafft wurde. Wenn auch durch die Nichtunterstellung der vier grössten Städte des Landes unter das Gesetz ein Wermutstropfen in den Freudenbecher fiel, so ändert dies nichts an der Tatsache, dass die Verlängerung der Geltungsdauer auch eine bedeutsame Errungenschaft und Erleichterung für das Gastgewerbe, speziell die Saisonhotellerie, darstellt. — Desgleichen darf in der Vereinsbilanz auch die Art und Weise hervorgehoben werden, wie der Entwurf zum „Bundesgesetz über die wöchentliche Ruhezeit“ im Nationalrat zur Behandlung und Annahme gelangte. Freudige Genugtuung ging durch die Reihen der Hoteliers, als man am Abend des 1. Oktober lesen konnte, die Vorlage sei ohne Verschlechterung durchgegangen, und heute gibt sich die gesamte Hotellerie der Erwartung hin, der Ständerat werde s. Zt. der Lage und den Bedürfnissen des Gastgewerbes nicht weniger Verständnis entgegenbringen. — Ein Ereignis in der Geschichte der nationalen Hotellerie bildete ferner die ZIKA, die in verständnisvollem Zusammenwirken der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerkreise des Zürcher Gastgewerbes durchgeführt wurde und den Hochstand der schweizerischen Hotelkultur, der schweizerischen Kochkunst erneut vor aller Welt dokumentierte. — Zu besonderer Genugtuung gereicht sodann auch die Tatsache, dass in Sachen Reorganisation des Propagandawesens in allerjüngster Zeit erhebliche Fortschritte zu konstatieren sind.

Kurz vor Jahreschluss ward unserem Berufsstand als schönes Weihnachtsgeschenk noch eine weitere angenehme Überraschung

zuteil: die Schaffung der „parlamentarischen Gruppe für Touristik, Verkehr und Hotellerie“, deren Aufgabenkreis sich in den meisten Punkten mit der Zielsetzung des S. H. V. deckt. Wir erhoffen von dieser Errungenschaft eine weitsichtige Förderung des Fremdenverkehrs und seiner Abhängigkeiten durch Parlament und Behörden. Und das tut heute, angesichts der verschärften Konkurrenz des Auslandes, besonders not! Der Reiseverkehr muss in unserem Lande als einer der wichtigsten Wirtschaftsfaktoren noch mehr als bisher erkannt und gewürdigt werden. Desgleichen die Bedeutung der Hotellerie als Grosskonsument und Träger des Fremdenverkehrs, an deren Erhaltung und Gesundung die gesamte Volkswirtschaft interessiert ist. Es ist nachgerade höchste Zeit, dass durch entsprechende Aufklärung die Erkenntnis von den engen Zusammenhängen zwischen Hotellerie, Fremdenverkehr und Nationalökonomie in alle Volkskreise dringt und namentlich auch das Parlament, resp. die politischen Parteien den Reiseverkehrsfragen die gebührende Beachtung und Aufmerksamkeit schenken.

An dieser Aufklärungsarbeit mitzuwirken, ist insbesondere auch moralische Pflicht der einzelnen Berufsangehörigen. Es entspricht dies den Forderungen unseres Vereins an den Mitgliederkreis, die da lauten: Eingliederung, Unterordnung, werktätige Mitarbeit an der Erreichung und Verwirklichung seiner Ziele und Aufgaben. Derart aufgefasst, muss und wird die zentrale Organisation unsern Berufsstand zu besseren Tagen hinüberführen, unter Wahrung der Interessen der gesamten Mitgliedschaft und begleitet von der Achtung der breiten Öffentlichkeit gegenüber wirtschaftlich gesundem Streben und wackerer Arbeit. — Erste Voraussetzung dieser Entwicklung aber ist die Pflege enger Solidarität und Kollegialität als Grundlage zweckbewussten Zusammenwirkens der Mitglieder mit der Vereinsleitung.

In diesem Sinne sei das neue Jahr begrüsst mit einem allseitigen und kräftigen

## Glückauf!

## Zum Fall „Gisela Franke“

In Nr. 28 vom 10. Juli 1930 brachten wir hier eine Notiz informatorischen Charakters, worin die Saaltochter Gisela Franke als kontraktbrüchig beschuldigt wurde, weil sie ihre Saisonstelle im Bündner Oberland grundlos und ohne Kündigung im Moment des Saisonbeginns verlassen habe. Gleichzeitig wurde mitgeteilt, gegen die Franke solle der Verdacht der Unterschlagung, resp. Diebstahls bestehen, weshalb um Ausforschung des Aufenthaltes und eventuelle entsprechende Meldung an den Polizeiposten Ilanz oder an die Redaktion dieses Blattes ersucht wurde.

Diese Notiz brachten wir auf Veranlassung und den Wunsch des betr. Hoteliers im Kanton Graubünden, der in mehreren Zuschriften die Verantwortung für die Wahrheit seiner Mitteilungen übernahm. Tatsächlich hatte er auch bei der Polizei Anzeige erstattet.

Unterdessen hatte die Gisela Franke gegenüber der Redaktion der „Hotel-Revue“ beim Basler Gericht Strafklage wegen Ehrenverletzung eingereicht. Das Basler Strafgericht hat dieser Anzeige Folge gegeben und am 24. Dezember die Redaktoren Matti und

## Aus der Eidgenossenschaft

**Fahrbewilligungstaxe.** Die Erneuerung der Fahrbewilligung für Motorfahrzeuge kostet im Kanton Zürich Fr. 10.— pro Jahr, was dem Fiskus die runde Jahresnahme von Fr. 200.000 einträgt. In Automobilkreisen wird diese Taxe nicht als Gebühr, sondern als eine richtige Steuer angesehen, weshalb der Versuch gemacht wurde, die Abschaffung resp. Reduktion der Abgabe zu erwirken. Ein dahinzielender, von einem Zürcher Rechtsanwalt eingereichter staatsrechtlicher Rekurs wurde jedoch vom Bundesgericht abgewiesen.

## Aus der „Union Helvetia“

### Propagandawesen.

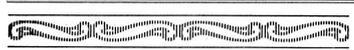
Es scheint uns, dass die „U. H.“ mit einer gewissen Genugtuung das Votum des sozialistischen Zürcher Stadtpräsidenten Dr. Klöti wieder gibt, der an der jüngsten Sitzung des Schweizer Verkehrsrates der Hotellerie geradezu den Vorwurf machte, sie leiste an die Kosten der Schweizer Fremdenwerbung zu wenig und müsse ihrerseits mehr tun, wenn sie von andern Kreisen und Instanzen höhere Leistungen fordere. Wobei Herr Klöti in seiner ungerechten und den Verhältnissen widersprechenden Verallgemeinerung speziell auf die Zürcher Hotellerie Bezug nahm, was die „U. H.“ merkwürdigerweise zu sagen unterlässt. — Man füttere schon erwarteten dürfen, die „U. H.“ würde sich bei Wiedergabe der Ausführungen Klötis auch etwas genauer der Verhältnisse erinnern, wie sie heute in der Hotellerie in Tat und Wahrheit vorhanden sind. Ist doch schliesslich die „U. H.“ mit der Angestelltenchaft an der Angelegenheit ebenfalls ausserordentlich interessiert und zwar nicht nur immer im Sinne einer weitem Belastung der Hotellerie. Es dürfte der „U. H.“ wie dem Grossteil der Angestellten sehr wohl bekannt sein, dass mit wenigen Ausnahmen die Reklameaufwendungen der Hotellerie eine Höhe erreicht haben, bei der man ihr weitere Opfer kaum noch zumuten kann. Wie anhand zahlreicher Beispiele nachgewiesen werden könnte, müssen die einzelnen Hotels an ihre lokale Propaganda allein Beiträge von 10—15 Franken pro Bett abführen. Dazu gesellen sich die nach gerade ins Ungeheuerliche gewachsenen individuellen Reklameausgaben, ganz abgesehen von den Beiträgen an die zentralen Organisationen. Die hieraus resultierende Belastung des Gastgewerbes ist denn auch so enorm, dass man danach trachten muss, sie zu mildern, resp. die Aufwendungen in anderer Art zu verteilen. Und darin liegt ja der springende Punkt der ganzen Reorganisationsfrage. Deren Initiatoren arbeiten darauf hin, für die zentralen Organisationen aus den bisherigen Leistungen grössere Mittel zu gewinnen, ohne gleichzeitig die zum grössten Teil bereits überlasteten Budgets der einzelnen Beitragspflichtigen noch mehr anzuspannen. Daran hat auch die Hotelangestelltenchaft das grösste Interesse.

Das Votum des Herrn Klöti hat demnach in diesem Punkte durchaus fehlgegriffen und es ist bedauerlich, dass Männer, welche im öffentlichen Leben eine derartige Rolle spielen, ohne weiteres Bemerkungen fallen lassen und Kritiken ausüben über Verhältnisse, deren nähere Kenntnis ihnen offensichtlich abgeht.

Magne wegen Ehrenkränkung (begangen durch die Verdächtigung der Unterschlagung, resp. Diebstahls) zu einer Busse und Bezahlung einer Entschädigungssumme verurteilt. — Es wird sich nun fragen, ob gegen dieses Urteil der Weg der Appellation beschritten werden soll oder nicht.

Unsere Vereinsmitglieder ersehen aus dieser Angelegenheit, dass bei derartigen Mitteilungen an die „Hotel-Revue“ äusserste Vorsicht geboten ist und wir bitten dringend, auf diese Umstände Rücksicht zu nehmen, sowie uns nur von solchen Fällen Mitteilung zu machen, deren Sachverhalt absolut klar liegt und mit einwandfreien Beweisen belegt werden kann. Wenn auch nur der leiseste Zweifel an der Wahrheit der Beschuldigung besteht, wird man sich in Zukunft zweimal überlegen müssen, ob eine Publikation vorgenommen werden kann oder nicht.

Im übrigen werden wir auf die Angelegenheit eingehend zurückkommen, sobald der Streitfall vor Gericht seine endgültige Erledigung gefunden hat.



## FEUILLETON

### Vorwärts!

An der Schwelle des neuen Jahres steht vor allem stets die Hoffnung auf bessere Zeiten! Der Mensch lebt eigentlich nur von dieser, denn sie gibt ihm immer neuen Auftrieb zum Glauben an das Leben und an günstigere Bedingungen, die seiner warten, sofern er selbst das ihm Mögliche dazu beisteuert. Das geht von einer Generation in die andere und jede glaubt an ihren neuen, besonderen Stern, der gerade in der Mitternacht des neuen Jahres ungewöhnlich hell leuchtet. Diejenigen, die verzagen, sind müde vom Leben und lächeln wehmützig zu dem Sturm und Drang der Lebensstürme, die ihrem Schiff volle Segel setzen und die Fahrt auf Glauben und Hoffnung antreten, die zum Ziel führen soll, das bisher heiss ersehnt, aber nicht erreicht wurde. Nun wird's erzwungen, auf Biegen oder Brechen! Die glückhafte Veranlagung des Menschengeistes, der unermüdet und unberrührt nach vorwärts schaut, mit aller

Kraft das Leben bejaht, das Vergangene hinter sich lässt und von der Zukunft alles Heil fordert, der muss die Gegenwart nutzen, wo sich ihm dazu Chancen bieten.

Mit dem Wechsel vom alten ins neue Jahr stellen wir, wenn wir praktisch sind, vor allem fest, dass einmal wieder die kurze Zeitspanne, die wir als Jahr bezeichnen, abgelaufen ist. Der Kalender zeigt das letzte Blatt und schon wartet der neue darauf, an die Stelle des alten zu treten; wir beginnen wieder von vorne zu zählen und damit ein Blatt nach dem andern abzubreisen. Im Eimerlein des Alltags verweilt der Festjubiläum aus der Sylvesternacht, die gehobene Stimmung verfliegt und alles ist, wie es war. Die gleichen Bindungen fesseln uns wieder und der Kampf ums tägliche Brot geht weiter; die Verhältnisse, von denen wir eine Wendung zum Besseren erhofften, drücken uns wieder in den gewohnten Rahmen, dem wir entrinnen wollten... und wir mühen uns weiter ums Leben, sind glücklich zu preisen, wenn wir in gesunder Kraft des Geistes und des Körpers die Schwierigkeiten meistern, die uns das Geschick in den Weg wirft.

Man redet, schreibt und liest von Krisen, welche die Welt erschüttern, die Wirtschaft lähmen, Handel und Verkehr stocken lassen und Millionen Menschen enttäuschen, die nach Arbeit und Verdienst streben. Ungezählte Familien in allen Ländern sind auf die soziale Fürsorge des

Staates angewiesen, viel gesunde und tüchtige Volkskraft liegt brach und Abermillionen Hände, die sich regen und wirken möchten, ruhen mühsig im Schoss. Eine Welle der Verneinung des einst so hochgepreisen Arbeitswertes durchflutet die Produktionsgebiete und macht kleingläubig und verzagt diejenigen, die an den Segen der Arbeit glauben, wie an das Leben selbst. Wenn da die Hoffnung auf bessere Zeiten nicht ihre Leuchte hochhielet, wäre alles dunkel und leer und alle Bemühungen auf Wendung zum Besseren ettel.

Es ist gut, dass ein Vorhang die Zukunft verdeckt, den zu haben nicht in unserer Macht liegt. Wäre es uns möglich gewesen, vor Zeiten in die für die halbe Menschheit trübe Gegenwart zu sehen, so hätte uns auch die Hoffnung nicht gegeben, in sie hinein zu gehen und sie zu überstehen, wofür wir nun den besten und festen Willen aufbringen müssten. Es ist nicht genug daran, der Zeit ihren Lauf zu lassen und darauf zu warten, dass uns günstigere Lose vom Himmel fallen! Die Wunderglauben können nur die haben, die ohne eigenes Zutun wie die Kinder in den Märchen auf die Erfüllung ihrer Wünsche warten und sich ans „Tischlein deck dich“ setzen wollen, die nicht bedenken, dass das Leben nur das bietet, was wir selbst hineinlegen und was wir aus ihm machen.

Die den guten Willen dazu haben, werden alle Kräfte einsetzen und die vor uns liegenden

Stunden, Tage und Wochen nützen und sie damit erfüllen, was in ihnen selbst liegt nach dem alten Spruch: „Jeder ist seines Glückes Schmied!“ Es kann ja sein, dass wir im neuen Jahre mehr Erfolg haben und dass wir das Unerwartete, nicht in unserem Plan Vorgesehene, die Hindernisse und Schwierigkeiten, die sich meistens dann einstellen, wenn wir damit nicht rechnen, leichter überwinden, je mehr sie sich vor uns aufhäufen; dass wir Kraft aus dem schöpfen, was uns am stärksten bedrängt. Wozu aber Voraussetzung ist, dass wir Energien in uns sammeln und sie dahin wirken lassen, um die Gegenwart und ihre Verhältnisse so zu gestalten, wie sie uns am besten dienen und die schwankende Existenz vieler Volkskreise festigen — und dazu gehört neben der Hoffnung auf Erfüllung aller gesetzten Ziele vor allem die eigene Tatkraft, die nie erlahmt und unverzagt den Blick über das beginnende neue Jahr nach vorwärts richtet. E. W. M.



## Weihnachten in der Fachschule Cour-Lausanne

Am 19. Dezember fand in der Fachschule des S. H. V. in Cour-Lausanne die traditionelle Weihnachtsfeier statt, zu der alljährlich vor Beginn der Winterferien die Schüler als Gäste geladen werden. Über den Verlauf orientiert ein kurzes Zwiesgespräch im französischen Teil der vorliegenden Nummer, dem die nachstehenden kurzen Angaben entnommen seien.

Die Feier verlief in Anwesenheit verschiedener Mitglieder der Schulkommission im Rahmen eines schlichten Familienfestes mit flotten Unterhaltungsprogrammen und Abendessen, in dessen Verlauf Herr Ch. Fr. Buttica, der Präsident der Fachschulkommission, in einer markanten Ansprache auf die Notwendigkeit strikter Disziplin in unserem Fortbildungsinstitut hinwies, um dessen Zöglinge zu tüchtigen Fachleuten heranzubilden. Herr M. Müller, Präsident der Vereinigung ehemaliger Fachschüler, überbrachte deren Gruss und Einladung zum Beitritt, während der Schüler Munier auf das Wohl der Fachschule toastierte und speziell Herrn und Frau Direktor Bertsch den wärmsten Dank für ihre allzeit liebenswürdige Fürsorge aussprach. — Am Bankett schloss das Unterhaltungsprogramm mit musikalischen und theatraleischen Darbietungen, sowie der Ball, der bis in die frühen Morgenstunden für frohe Festimmung sorgte.

## Weihnachtsfeier im Hotel Schweizerhof, Luzern

34 Angestellte — 905 Dienstjahre

(Mitget.)

Es war wirklich eine schöne, erhabene Feier, als am hl. Weihnachtsabend die Familie Hauser vom „Schweizerhof“ Luzern im Kreise ihrer Angestellten Weihnachten feierte. Die Feier wurde durch eine kurze, von Herzen kommende und zu Herzen gehende Ansprache von Herrn Hauser eröffnet. Es berietet mir, so führte er aus, eine besondere Freude, wiederum 8 Angestellten, als Belohnung für zwanzigjährige treue Mitarbeit, die „Goldene“ zu überreichen. Er dankte diesen für die geleistete Arbeit im Interesse des „Schweizerhof“ und ersuchte die jüngere Generation, die „Alten“ zu Vorbild zu nehmen und nicht zu ruhen, bis auch sie im Besitze dieser Auszeichnung seien. Herr Hauser erwähnte dann noch, dass von den anwesenden 110 Angestellten die ersten 34 zusammen 905 Dienstjahre hätten. Einen speziellen Gruss richtete er noch an die als „Gast“ anwesende Fr. E. Richli, ehemalige Etagegouvernante, die bereits im Jahre 1922 nach 50jährigen Wirken in den wohlverdienten Ruhestand trat.

Nachher erfolgte die übliche Bescherung. Wie glänzten da die Augen der Empfänger, als Herr oder Frau Hauser persönlich das für „ihn“ oder „sie“ bestimmte Geschenk überreichten. Es werden sich da wohl alle Angestellten im stillen

vorgenommen haben, der Familie Hauser durch gewissenhafte Pflichterfüllung für all die erwiesenen Wohlthaten den einzig möglichen Dank abzustatten.

## Personal-Jubiläum im Hotel Baur au Lac in Zürich

(Korr.)

Am Mittwoch, den 17. Dezember, fand zu Ehren von Caspar Hafner, Conducteur, aus Anlass seines 50jährigen Dienstjubiläums im Hotel Baur au Lac eine kleine Feier statt, zu welcher Herr Hermann Kracht alle seine Angestellten mit 10 und mehr Dienstjahren mit ihren Angehörigen eingeladen hatte. Der Anlass vereinigte neben Administration und Direktion 23 Angestellte aller Kategorien, welche zusammen 425 Dienstjahre im Hotel Baur au Lac auf sich vereinigten. — Im Mittelpunkt der Feier stand die Ehrung von Caspar Hafner, der seit 50 Jahren den Conducteur-Dienst im Hotel Baur au Lac versieht und dadurch für Zürcher und Fremde zu einer typischen, markanten Figur des Zürcher Hauptbahnhofes geworden ist. Der Jubilär, der den Wert der Arbeit und ihren günstigen Einfluss auf den immer tätigen Menschen kennt, fühlt heute weder Lust noch Liebe, einen wohlverdienten Ruhestand anzutreten, sondern hofft, soweit es ihm noch möglich, seinen ihm zur Lebensnotwendigkeit gewordenen Dienst weiterhin versehen zu können. Herr H. Kracht, ein Urenkel des Gründers des Hotel Baur au Lac, Herr Joh. Baur, würdigte in einer ausführlichen, sinnreichen Ansprache die Verdienste des Jubilars um die Unternehmungen der Familie Kracht und flocht manche interessante Erzählung aus der Geschichte des Hotels und der Familie ein. Er fand sehr anerkennende Worte für die langjährigen Dienstleistungen aller Anwesenden und wies auf die traditionelle eigenartige Fürsorge der Familien-Unternehmung für alte Angestellte hin. Er bedachte die Anwesenden mit über 20 Dienstjahren mit Ehrengeschenken. — Mit Jubiläumsgaben konnten ausgezeichnet werden:

Name	Dienstjahre
Hafner, Caspar, Conducteur	50
Kleiner, Jakob, Maler	28
Bierer, Karl, Schreiner	22
Hoch, Oskar, Tapezierer	22
Albrecht, Rosa, Dessert-Gouvernante	21
Zaugg, Otto, Conducteur	21
Seiler, Gottfried, Portier	20

Ein Vertreter der Angestelltenschaft dankte Herrn Kracht für die dem Personal zuteil gewordene Ehrung, insbesondere aber für die Tradition der Familie Kracht in Bezug auf die individuelle Fürsorge alter Angestellter und gab der Hoffnung Ausdruck, dass das bisherige gegenseitige gute Einvernehmen zwischen der Hotelleitung und den Arbeitnehmern auch in Zukunft bestehen möge. Das Hausorchester Carletti und einige humoristische Vorträge ergänzten den wohlgehenden Abend, der allen Beteiligten in dauernder Erinnerung bleiben wird.

## Von der Milchversorgung eines Weltkurortes

(O. T.) — Der 25. Geschäftsbericht für das Betriebsjahr vom 1. September 1929 bis 31. August 1930 der „Allgemeinen Davoser Kontroll- und Zentral-Molkerei A. G.“ in Davos ist im Druck erschienen.

Der Bericht wirft einleitend einen Rückblick auf die Entwicklung von Davos als Kurort. Die bescheidenen Anfänge des Kurortes reichen in das Jahr 1865 zurück. Über seine weitere Entwicklung geben die der Fremdenkontrolle entnommenen Zahlen einen interessanten Aufschluss:

Jahr	Anzahl der Fremden	Anzahl der Logiergäste
1895	13,220	49,755
1905	26,656	99,634
1913	31,632	1,138,201
1929	49,536	1,500,728

Bis zur Gründung der Zentral-Molkerei war die Milchbeschaffung öfters mit grossen Schwierigkeiten verbunden. Davon haben heute, wo jede Schwankung im Verbrauch restlos ausgeglichen wird, nur noch wenige im Hotelfach arbeitende Leute eine Ahnung. Schon im Jahre 1893 wurde auf Initiative des Herrn Carl Himmel, des nachherigen Direktors des Zentral-Molkerei, unter Mitwirkung von Dr. Nikolaus Gerber aus Zürich versucht, die Davoser Bauern für eine zentralisierte Milchversorgung zu interessieren, doch ohne Erfolg. Nachdem auch der Davoser Ärzteverein sich für eine solche Art der Milchversorgung ausgesprochen hatte, die Bauern aber dem Projekte ablehnend gegenüberstanden, gründete Herr C. Himmel im Jahre 1895 eine kleine Molkerei „für hygienische Milchversorgung“, womit der Weg für die Idee einer Milchversorgung auf genossenschaftlicher Grundlage gebahnt war.

Der zielbewussten und eifrigen Aufklärungsarbeit des Herrn Landammann Leonhard Popp ist es in erster Linie zu verdanken, dass im Jahre 1904 ein Zusammenschluss des Grossteils der Davoser Milchproduzenten zu einem Verband vollzogen und auf den 10. Juli 1904 die konstituierende Generalversammlung der „Allgemeinen Kontrollmolkerei Davos A. G.“ angesetzt werden konnte. Auf den 15. September 1905 wurde der Betrieb des neuen Unternehmens aufgenommen und auf den 1. Oktober 1905 erfolgte die Fusion mit dem Geschäft des Herrn C. Himmel, der die Geschäftsführung übernahm. Wenn heute die Davoser Bauern im Besitze eines gut fundierten und ihren Interessen dienenden Geschäftes sind und der Kurort Davos eine Milchversorgung besitzt, die im In- und Ausland grosse Anerkennung gefunden hat, ist dies zum grossen Teil das Verdienst des leider zu früh gestorbenen Direktors Carl Himmel.

Die günstige Entwicklung des Unternehmens geht aus den folgenden statistischen Ziffern hervor:

	1905/1906	1929/1930
Total der Milchlieferrung in Liter	2,136,166	3,795,453
Total der verarbeiteten Milch in Liter	435,036	1,079,126
Warenumsatz in Fr.	559,305.—	2,137,477.—

Die Viehversicherungsanstalt Davos hatte 1929 einen Totalbestand der versicherten Tiere

von 2029 mit einer totalen Versicherungssumme von Fr. 1,851,510.—

Ausserst interessant ist der ausführliche Laboratoriumsbericht des Herrn Direktor Dr. A. Gabathuler. Durch eine immer mehr ausgebauten Milchkontrolle verschaffte man sich einen genauen Einblick in die Zusammensetzung der Milch, sowohl was die Nährstoffe, wie Fett, Eiweiss und Milchzucker betrifft, als auch die Zusammensetzung der Milchsäure. Im Berichtsjahre wurden insgesamt 39,279 chemisch-physikalische und 80,657 hygienische Untersuchungen gemacht, also durchschnittlich über 342 Untersuchungen täglich. Die Anzahl der Beanstandungen der Milch bezifferte sich auf 1945, wovon 881 wegen zu kurzer Reduktionszeit, 150 wegen zu hoher Säure, je 1 wegen Wässerung bzw. Entrahmung, 90 wegen Fettarmut, 103 wegen zu geringer Abkühlung der Milch, 47 wegen Abnormität der Milch, 280 wegen ungenügender Reinlichkeit und 392 wegen bläuhender Milch. Im Berichtsjahre wurden die Untersuchungen auch auf den Gehalt der Milch an „Vitaminen“ ausgedehnt, deren Resultate im Laboratoriumsbericht ausführlich behandelt worden sind.

## Saisonchronik

**San Bernardino.** Wir haben bereits in No. 46 vom 13. November von der Aufnahme des Winterbetriebes in San Bernardino Kenntnis gegeben. Ergänzend ist noch mitzuteilen, dass zwischen Mesocco und San Bernardino täglich 2 Postkurse verkehren. Das Hotel Brocco und Post ist während des ganzen Winters (bis Mitte April) geöffnet.

## Wintersport

**Ski-fahrerstützpunkt auf dem Gemmipass.** (Mitget.)

Die Sektion Altes des S. A. C. eröffnete auf Weihnachten auf dem Gemmipasshöhe einen Ski-fahrerstützpunkt, der sich im Hotel Wildstrubel auf der Gemmipasshöhe befindet und aus drei Lokalen besteht, die vom Hotel abgeschlossen und clubhüttengemäss eingerichtet und heizbar

Hotel-Treuhandbureau Dr. Traugott Münch

Unabhängige Beratung

Zürich 2

Richard Wagnerstrasse 23

## Hotelsilber-Reparaturen

Berndorfer Werkstätten, Luzern

**Ratten, Mäuse Schwabenkäfer**  
verfügt nach anerkannt best. Verfahren  
**Fritz Klaentschi**, staatl. Konzession, Rattengift-Fabrikant  
in Zeugnisse u. Referenzen. Postfach  
Bitte Prospekt verlangen! 19204

**ONLIWON-Klosettpapier**  
empfehlen  
**Fritz Danuser & Co.**  
Neue Beckenhofstrasse 47  
Zürich 6  
Allein-Verkauf für die Schweiz

**23 Millionen**

Franken Umsatz erfasste unsere bewährte Renditen-Ueberwachung durch unsere Spezial-

**RENDITEN-KONTROLLEN**

für Küche und alle Betriebszweige zur Steigerung der Rendite.

Eine solche wünschen wir auch Ihnen im kommenden Jahre. Gerne helfen wir mit, dies erstrebte Ziel zu erreichen.

Schenken auch Sie uns Ihr Vertrauen, das uns langjährige Erprobung eingetragen hat. Wir passen System und Methode jedem Betrieb leicht an.

Erstklassige Referenzen bestätigen den Erfolg unserer Arbeit.

**AKTIENGESELLSCHAFT RUWAG**  
FÜR RENDITENKONTROLLEN  
FAHRSTRASSE 50 BASEL TEL. BÜR. 75.73

über 17 Jahre 1912 1929 1928 1927 1926

**Fleisch ins Hotel**

Prompte Lieferung aller Fleisch- und Wurstwaren an Hotels, Restaurants und Pensionen in der ganzen Schweiz!

Auf Wunsch Prospekte oder Vertreterbesuch.

**RUFF**  
Wurstfabrik und Metzgerei  
Zürich, Telefon Schinau 77 90

Mindest einrichtelhaft und wenig in seiner sehr ausdauernden Haltbarkeit der Fleisch-Branchen!

S.R.R. 1.1.31

**Ambrosia**  
wird als das  
**Feinste in Speiseölen**  
anerkannt  
Zum Kochen, für Salat und Mayonnaise

Referenzen von erstklassigen Hotels. Ersatzöl weise man energisch zurück! Man achte auf die plombierten Originalgebilde.

**Ernst Hürlimann, Wädenswil**

**Nach dem Lunchbag beurteilt der fremde Ihr Haus**

Findet er darin eine rassige Lindt, die in der ganzen Welt als die feinste Schweizer Chokolade gilt, weiss er, daß Sie ihn als des Besten würdig erachten.

Verlangen Sie Gratiemuster der Lindt-Lundt-Chocoladen

**CHOCOLADE-FABRIKEN Lindt & Sprüngli**  
KILCHBERG/ZÜRICH

**Sulzer**  
ROTATIONS-KALTEMASCHINEN  
für vollautomatischen Betrieb

bleiben unübertroffen in Bezug auf Wirtschaftlichkeit, Betriebssicherheit und Lebensdauer, für jedes Gewerbe, für Leistungen bis zu 25000 cal/h, für jeden Antrieb und jede Stromart. Neueste, erprobte Ausführung

selbsttätige Schmirung ruhiger Gang  
direkt gekuppelt gasdicht

Offerten und Ingenieurbesuch kostenlos und unverbindlich

**GEBRÜDER SULZER, Aktiengesellschaft, WINTERTHUR**

A louer en France, à 2 h. frontière suisse

**grande maison de campagne**

convenant p. pension-famille et dépendances, jardin, prairies, culture. Gare, poste, chapelle catholique à proximité. S'adresser: M. de Bouclans, Maisières-Notre-Dame, Doubs.

**Unseren verehrten Inserenten** entbieten wir pro 1931

**aufrichtige Glückwünsche**

Möge Ihnen im neuen Jahre durch Inserate im offiziellen Fachorgan des Schweizer Hotelier-Vereins, ein noch grösserer Erfolg beschieden sein.

**Administration.**

sind. Der Stützpunkt bietet Unterkunft für ca. 40 Besucher. Ein ständiger Hüterwart sorgt für richtige Bereitschaft und Heizung. — Die Kosten für Benutzung des Stützpunktes entsprechen dem allgemeinen Tarif der Klubhütten des S. A. C.

## Kleine Chronik

**Grimsel-Hospiz.** Die Leitung des Hotel „Neues Grimsel-Hospiz“ ist Herrn E. Fischer-Seiler, bisher Direktor des Kurhaus Weissenburg-Bad, übertragen worden.

**Genf.** Wie uns mitgeteilt wird, sind die Bauarbeiten des neuen Hotel Richemond so weit fortgeschritten, dass mit der Eröffnung im Monat Juni 1931 gerechnet werden kann. Der Neubau befindet sich im Nachbarhaus des bisherigen Richemond, also an bester Geschäftslage und ist mit allem neuzeitlichen Komfort ausgestattet, desgleichen die 100 Zimmer, die sämtlich mit Bad versehen sind. In Genfer Hotelkreisen wird allgemein bedauert, dass es dem kürzlich verstorbenen Herrn A. R. Armleder nicht noch vergönnt war, die Fertigstellung dieses seines letzten Werkes zu sehen.

**Streik des Speisewagenpersonals.** Nach 8 Tagen Dauer ist der Streik des Personals der Schweizer Speisewagen-Gesellschaft am 27. Dezember abgebrochen und die Arbeit am letzten Sonntag wieder aufgenommen worden, nachdem in direkten Verhandlungen der Parteien eine Einigung auf der Grundlage eines Gesamtarbeitsvertrages zustande gekommen. Wie verlautet, hat die Speisewagen-Gesellschaft dem Fahrpersonal etc. beträchtliche Lohnerhöhungen zugestanden.

## Autotourismus

**Automobilabkommen mit Italien.**

(Vom eidg. Justiz- und Polizeidepartement)  
Einer dieser Tage in Rom unterzeichnete Vereinbarung zwischen der Schweiz und Italien über den Automobilverkehr bringt für die Besteuerung und die mitzuführenden Ausweise folgende Erleichterungen:

1. Steuerbefreiung vorübergehend in andern Land verkehrender Motorfahrzeuge während 90 Tagen im Jahr, berechnet vom Tage der ersten Einreise an, die einzelnen Aufenthalte zusammengezählt. Nach Ablauf der 90 Tage Erhebung der Jahressteuer per Zwölftel für jeden benutzten Monat. Diese Steuerbefreiung gilt auch für schweizerische Motorfahrzeuge, die in den Grenzkantonen oder in den Kantonen Waadt und Genf immatrikuliert sind, jedoch nur für den Verkehr in den

italienischen Grenzprovinzen und in der Provinz Mailand. Für die italienischen Motorlastwagen gilt umgekehrt dasselbe.

Die in einem der beiden Länder immatrikulierten Motorfahrzeuge können im andern Lande verkehren auf Grund des nationalen Führer- und Fahrzeugausweises. Der internationale Fahrausweis ist also nicht mehr nötig. Das Fahrzeug muss aber nebst den nationalen Polizeischildern mit dem Nationalitätsschild versehen sein, schweizerische Wagen mit dem Buchstaben CH, italienische Wagen mit dem Buchstaben I.

Es werden noch einige Zollfragen geregelt, die namentlich für die Grenzgebiete von Bedeutung sind. Ferner hat eine Einigung stattgefunden über verschiedene Fragen der konzessionierten Personentransportunternehmen u. a. auch über die Haftpflichtversicherung.

Die Vereinbarung tritt nach Ratifizierung durch die beiden Regierungen in Kraft.

## Verkehr

### Schiffsverkehr

**Preisreduktion auf den Atlantic-Dampfern.** Wie wir in der Pariser-Ausgabe der „Daily Mail“ lesen, ist an der kürzlich in Bruxelles abgehaltenen Sitzung der Atlantic-Konferenz (Vereinigung nordatlantischer Schifffahrtsgesellschaften) eine Reduktion der Überfahrtstaxen Amerika-Europa und Gegenrichtung beschlossen worden. Die Ermässigung beträgt für Luxuskabine auf den grossen Dampfern (Aquitania-Klasse) 1/2—1 Pfund je nach der Saison. Wenn auch gering und im Hinblick auf die Stimulierung des Reiseverkehrs von wenig Belang, ist diese Preisreduktion doch jedenfalls als ein Zeichen der allgemeinen Wirtschaftskrisis zu bewerten.

## Fachliteratur

**Nahrung und Gesundheit, Vorträge, veranstaltet von der wissenschaftlichen Abteilung der „ZIKA“ im Juni 1930.** Preis Fr. 5.— Verlag der Schweizer Zentralstelle für Gesundheitspflege, Zürich 1, Schipfe 57.

Die statliche Broschüre von über 200 Textseiten stellt eine Sammlung dar der im Hörsaal der „ZIKA“ gehaltenen Vorträge der wissenschaftlichen Abteilung der Zürcher Ausstellung. Es handelt sich dabei um ausserordentlich instruktive Themen auch für die Angehörigen des Gastgewerbes, speziell für Küchenfachleute, die den Vorträgen trotz ihrer mehr wissenschaftlichen Richtung zweifellos besonderes Interesse abgewinnen werden. Darüber hinaus dürfte die Sammlung zufolge der Belehrung und der vielen Anregungen, welche die Vorträge bieten, auch

in der breiten Öffentlichkeit Anklang finden, haben die Vortragenden es doch verstanden, ihre Ausführungen in populäre Formen zu kleiden und dadurch dem Laien zugänglich zu machen. Angesichts der Tatsache, dass das Gebiet der wissenschaftlichen Ernährungslehre stets neue Interessen erfasst und sich in voller Entwicklung befindet, ist der vielseitigen und anregenden Broschüre ein grosser Leserkreis zu wünschen.

Mit welchem Ernst die Redaktion dieses „ZIKA“-Buches an ihre Aufgabe herantrat, dafür mögen als Beweis einige kurze Zitate aus ihrer Nachschrift zum bekannten Vortrag des schweizer. Bauernsekretärs „Hotellerie und Landwirtschaft in der Schweiz“ dienen, der in der Sammlung ebenfalls enthalten ist. Wir lesen in dieser Nachschrift u. a.:

„Herr Professor Laur vertritt in seinen Ausführungen mit gutem Recht die Interessen der Landwirtschaft, aber er vertritt sie in derartig gruppen-egoistischer Weise, dass es dem objektiven Betrachter von selber fraglich erscheinen muss, ob eine solche Einstellung dem wirklich lebendigen Interesse der Landwirtschaft zuträglich sei...“

„Die während der ZIKA immer wieder betonte Gesinnung hiess: Solidarität, d. h. Zusammenschlossenheitsgefühl, gegenseitiges Dienen, Unterordnung seiner Interessen unter das Interesse der Gemeinschaft. Herr Laur vertritt aber konsequent und einzig das materielle Interesse des Bauernstandes...“

„Den engen Zusammenhang zwischen unserm Vieh-Einfuhrzöllen und dem eidgen. Veterinäramt sucht er wenig überzeugend zu widerlegen...“

„Die Bauernvertreter pochen immer wieder auf ein besonderes Schutzrecht, weil der Bauernstand die Quelle der gesunden Erneuerung des Volkes darstelle. Das mag in früheren Zeiten richtig gewesen sein und könnte es noch heute sein, wenn die Quellhüter sich selber der Reinhaltung dieser Quelle und der richtigen Fassung derselben annehmen würden, wenn sie ihre Leute mehr zur Selbstachtung und Selbsthilfe erziehen, statt sie zur Subventionspolitik verziehen würden...“

Redaktion — Rédaction

Dr. Max Riesen

A. Matti

Ch. Magne

**Libby's Ox Tongues**  
It slices appetizingly and brings repeat orders

Firm, tender meat, tempting in flavor and in color! For Libby's Cooked Ox Tongues only first class tongues are selected. All surplus meat is trimmed off before canning.

Ask for Libby's when you buy

- Pineapple
- Asparagus
- Peaches
- Fruit Salad
- Ox Tongues
- Lunch Tongues
- Corned Beef
- Dried Prunes
- Salmon Libby's Red and Happyly Pink

Wenn Ihr Lieferant keine LIBBY-Produkte liefern kann, so schreiben Sie eine Postkarte an „Cie Libby McNeill & Libby, Société Anonyme Belge, rue des Tanneurs 54, Antwerpen“, welche Ihnen dann eine Liste der regelmässigen Importeure der unvergleichlichen LIBBY-Konserven zustellen wird. Garantie: Blaues Dreieck auf weissem Grunde, darüber der Name Libby's in rot.

## Perfekt-Installationen

sind eine ganz besondere Spezialität. Sie gewährleisten absolute Geräuschlosigkeit. Robuste Bauart aller Armaturen. Hygienisch einwandfreie Konstruktion. Billigste Betriebskosten der Warmwasser-Erzeugung. Verlangen Sie jetzt schon Spezialofferte oder Prospekt, wenn Sie den Einbau von sanitären Anlagen, fliessendem Wasser und Bädern projektieren. Die Jato-Perfekt-Armatur ist nicht mit den handelsüblichen Apparaten zu verwechseln. Sie ist patentiert und ausschliessliche Spezialität von

**Jacques Tobler, Luzern**  
Spezialfirma für geräuschlose sanit. Anlagen  
Kasimir Pfysterstr. 13a Telefon 10,266

## BUCHANAN'S "BLACK & WHITE" WHISKY

AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE  
FRED. NAVAZZA — GENÈVE

## Schöne Hotel-Zimmer

sind für Sie eine gute Empfehlung und zugleich für Ihre Gäste eine Einladung zum Wiederkommen!

Moderne Tapeten und aparte Vorhangstoffe finden Sie bei mir in unvergleichlich reicher Auswahl. Verlangen Sie bitte kostenlose Offerte und Kollektionen.

**THEOPHIL SPORRI**  
Wandstoffe Tapeten Vorhänge  
Füsslistrasse 6, Zürich

## KOTILLONS

Dekorationsartikel, Papiergirlanden  
Venezianische Laternen, Schlangen  
und Ballen, Künstliche Blumen  
Krepppapier

48 verschiedene Farben, etc.

**Fabrik G. Gerster, Neuchâtel**  
Sehr vortheilhafte Preise

## Chef de cuisine

Selbständiger, tüchtiger, erfahrener Fachmann, 39 Jahre alt, sucht per sofort oder baldmöglichst Engagement in mittl. grossen Hotel. Off. erbitten an Ch. Meyer, Chef, Hirschengraben 15 II., Luzern.

## Englisch in 30 Stunden

„Rapidmethode“ Kein Buch zum Selbstunterricht, sondern Brieflicher Unterricht mit Aufgaben-Korrekturen. Die praktische Kenntnis der englischen Sprache jeden Tag, woher, und es handelt sich heutzutage nicht mehr um die Frage, ob man überhaupt Englisch lernen soll, sondern wo und wie man es leicht in kurzer Zeit erlernt. Der Leiter der Spezialschule für Englisch „Rapid“ in Luzern hat auf Grund jahrelanger Erfahrung ein ganz eigenartiges System erfunden, durch welches jedermann in seinem eigenen Heim mittels brieflichen Fernunterrichts in interessanter und leichtfasslicher Art die englische Sprache in 30 Stunden für das praktische Leben geläufig sprechen erlernt. Erfolg garantiert. 1000 Refer. Man verlange Prospekt mit zahlreichen Anerkennungs-schreiben gegen Rückporto. Spezialschule für Englisch „Rapid“ in Luzern Nr. 86.

## Junger Kellner

tüchtig und flink, welcher im März 1931 seine Lehre beendet, sucht für März od. April Stelle als

## VOLONTAR

in grösserem Hotel der Schweiz. In Garderobe und Referenzen. Offerten unter Chiffre F. Q. 2182 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## Gesucht

zum 10. Januar od. nach Übereinkunft, in grossem Tischlerparlament oberhalb Gensesee, eine erfahrene Saaltochter, sowie zwei Zimmermädchen, alle drei fliessend französisch sprechend, eventuell etwas Englisch, sowie ein sauberes und flinkes Offiziermädchen, eine tüchtige Wäscherin. Zum 28. Januar auch erster, junger Portier. Bitte Offerten, nebst Bild, Zeugnissen und Referenzen unter Chiffre S. M. 2268 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Energetische Frau u. tüchtige Köchin sucht Stelle als

## Küchenguvernantin

Offerten erbitten unter Chiffre OF 3918 R an Orell Füssli-Annoncen, Aarau.

## Kochlehrling

Infolge Krankheit eines Kochlehrlings wird ein Jüngling als

## Ersatz gesucht

der mindestens 6 Monate od. mehr Kochlehre od. Volontariat absolviert hat. Offerten an Eidg. Offizierskantine Thun.

## ENGLAND

Früh. engl. Lehrer in Union Helvetia in London erteilt jetzt Unterricht in sein. eig. Schule. Mäss. Preise. Anfang des neuen Kurses am 4. Jan. bis 18. Jan. Mr. John P. Dacon, 53, Sydney Rd. Raynes Park, London, S. W. 20.

## Ohne Bezahlung

sucht (17) weibl. Bürohilfskraft Stelle in gutem Hotel. Kann gut stenographieren, maschinenschreiben und ist mit allen Büroarbeiten vertraut. Bedingung: Freie Wohnung und Verpflegung. Gefl. Zuschriften an Richard Schwarz, Innsbruck, Falkstrasse 18.

Selbständige, tüchtige

## Köchin

pâtisserie- und entremets-kundig sucht Stelle. Offerten erbitten unter Chiffre OF 3917 R an Orell Füssli-Annoncen, Aarau.

## LUZERN HOTEL WAGNER

Das vornehme Familienhotel  
Immer offen C. Wagner, Propr., Dir.

## Englische Sprachschule

Das beste Institut in London für Hotelangest. beid. Geschl. zur Erlernung der engl. Sprache. Preis £ 30 für 10 wöchentlich. Kurs mit voller Pension, Einzelzimmer mit fliess. Kalt- und Warmwasser und Zentralheizung. Unterr. nur durch erstkl. engl. Sprachl.

Mansfield School of Languages, 6, Nicoll Road, London N. W. 10.

## Eislauflehrerin

junge, elegante und sportliche Erscheinung, die auch ausgezeichnete Operetten- und Liedersängerin ist

sucht Engagement

in Sporthotel gegen freie Station. Beste Sprachkenntnisse und erste Referenzen. Gefl. Offerten unter Chiffre R. S. 2191 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Restaurant au Tessin cherche Chef de cuisine

connaissant cuisine italienne, propre, écon. et expéditif. Place tranquille à l'année, indiquer prétentions et références. Ecrire Case postale 174, Bellinzona.

## Hotel-Sekretär-Kurse

Grund- u. praktische Ausbildung in allen kommerziellen Fächern (Bureau- u. Verwaltungsdienst) einschliessl. allen Bilanzen u. höheren Disziplinen der modernen Hotel- u. Restaurantbetriebe. Spezialkurse für die deutsche Sprache und alle Fremdsprachen. Kurse von kürzerer u. längerer Dauer. Höhere Kurse: Diplom. Neuaufnahmen jed. Monat. Man verl. Prospekt H. Gademanns Fachschule Zürich

## Guisines modernes Chauffage Buanderie

Références de 1er ordre

## Ateliers de Construction

## Armand Pahud & Cie, Rolle

Maison fondée en 1897

A tous les membres de la  
Société Suisse des Hôtelières,  
Aux lecteurs, annonceurs  
et collaborateurs de  
notre revue

Nos  
meilleurs  
VOEUX  
de bonne et  
heureuse année!

La Direction et le personnel  
du Bureau central, de  
l'Hôtel-Bureau et du  
Contrôle des prix,  
La Rédaction et  
l'Administration de la  
Revue Suisse des Hôtels.

### D'une année à l'autre

Nous voici arrivés encore une fois à la fin d'une année.

Et comme toujours, c'est une occasion de dresser le bilan moral, matériel et financier de la période qui s'achève.

Cette année-ci, malheureusement, ce bilan ne sera guère brillant. Parce qu'on a vu beaucoup de monde dans les trains de nos chemins de fer, beaucoup d'automobiles de tourisme sur nos routes, on s'imaginerait volontiers dans le public que l'hôtellerie suisse a fait des affaires d'or, alors qu'en réalité elle est bien loin, dans son ensemble, de s'être débarrassée du fardeau des arriérés accumulés pendant et après la guerre. Si le grand public connaissait les bilans de beaucoup d'entreprises hôtelières dont la rentabilité est encore fort précaire, il aurait sur la vraie situation économique de notre industrie une opinion plus juste et il comprendrait mieux nos revendications. D'une manière générale, l'année qui vient de s'écouler n'a pas du tout amélioré la situation déjà difficile de l'hôtellerie suisse.

Comme nous l'avons exposé dans un article à la fin d'octobre dernier, les affaires hôtelières de la saison d'été 1930 sont restées au-dessous de la moyenne des années précédentes. Le rendement général de l'hôtellerie, suivant des évaluations de spécialistes bien renseignés, a été de 15 à 20% inférieur à celui de la saison 1929. La grande cause de ce recul, évidemment, doit être cherchée dans les conditions atmosphériques tout à fait déplorables qui ont régné du commencement à la fin de la saison. Mais cette cause est passagère et l'on peut espérer que le temps sera cette année plus clément. Une autre cause par contre est plus inquiétante, parce qu'elle menace d'être durable; c'est la persistance de la crise économique mondiale, qui enlève à une forte partie de la clientèle habituelle de l'hôtellerie sinon les moyens, du moins le désir d'aller voyager ou séjourner quelques semaines en Suisse. Et l'on assiste à ce phénomène extraordinaire que les classes aisées se restreignent, tandis que les rangs des touristes s'accroissent d'une foule de gens de la classe des traitements fixes et même de la classe ouvrière. Il est évident dans ces conditions que les dépenses à l'hôtel sont réduites au strict minimum dans l'immense majorité des cas et que les chiffres d'affaires de l'hôtellerie diminuent dans des proportions parfois considérables. Cet état de choses n'est pas particulier à la Suisse; il est constaté dans tous les pays de tourisme.

Si d'un côté les recettes ont été ainsi réduites, les dépenses ont fortement augmenté du fait de l'aggravation des charges fiscales et sociales, et surtout par suite des hausses

de prix sur des articles de première nécessité dans l'hôtellerie, provoquées soit par l'élévation des droits de douane, soit par les fluctuations souvent artificielles des prix sur le marché intérieur.

\* \* \*

Notre Société suisse des hôteliers peut regarder en arrière avec plus de satisfaction sur sa dernière année d'activité. Ses organes, à tous les degrés, se sont efforcés de défendre en toute occasion les intérêts généraux de la corporation hôtelière, comme les intérêts particuliers des nombreux membres de la société qui ont eu recours à leurs services ou à leur appui. Et ils ont fait en sorte en même temps de tenir équitablement compte des nécessités des divers autres milieux économiques et sociaux avec lesquels le patronat hôtelier se trouve en rapports. Ces efforts, souvent très difficiles en raison du caractère si particulier de l'industrie hôtelière, ne sont pas restés infructueux.

Laissant de côté les mille et une affaires de moindre importance liquidées dans le courant de l'année, nous signalerons seulement quelques-uns des résultats principaux acquis en 1930.

C'est d'abord la prolongation de l'application de la loi sur les constructions hôtelières, qui donne à l'hôtellerie suisse un nouveau délai pour consolider sa situation à l'abri des concurrences imprudentes de la spéculation, du moins en dehors de nos quatre plus grandes villes. Malgré cette restriction regrettable, la loi fédérale, telle qu'elle est maintenant, rendra encore de précieux services, notamment à l'hôtellerie saisonnière.

Le projet de loi fédérale sur le repos hebdomadaire a été voté au Conseil national sans les aggravations réclamées de certains côtés et qui auraient mis l'industrie hôtelière aux prises avec des difficultés très graves. Il faut espérer qu'à son tour le Conseil des Etats saura se rendre compte de la situation réelle de l'hôtellerie et ne rendra pas plus lourd encore le fardeau imposé par la législation nouvelle.

La ZIKA, exposition internationale de l'art culinaire à Zurich, a été une brillante manifestation professionnelle qui fera date dans les annales de l'hôtellerie suisse. Son succès incontestable est dû en première ligne à la féconde collaboration des milieux patronaux et des milieux du personnel de l'hôtellerie zurichoise en particulier et de l'hôtellerie suisse en général.

Les études et les travaux préparatoires pour la réorganisation si importante et si nécessaire de notre propagande touristique ont poursuivi leur cours, lentement peut-être, mais ils n'en sont pas moins arrivés à quelques premiers résultats positifs. Il est

vrai que les difficultés sont nombreuses dans ce domaine; il ne sera pas aisé de les surmonter les unes après les autres et de trouver une solution favorable à des intérêts très divers.

Nous n'aurons garde de passer sous silence la création récente du groupe parlementaire du trafic, du tourisme et de l'hôtellerie, dont le programme d'activité, publié dans ce journal, est tout à fait conforme aux buts mêmes de notre groupement hôtelier national. Trop souvent, en Suisse, les intérêts du tourisme et de l'hôtellerie ont été méconnus dans nos sphères législatives, faute d'une connaissance exacte des besoins et des circonstances. On commence néanmoins à reconnaître l'importance énorme du tourisme dans l'économie nationale, comme celle de l'élément capital du tourisme que représente l'industrie hôtelière. On finit par se rendre compte en Suisse, comme dans les autres Etats, que le tourisme est un facteur de premier ordre dans la balance commerciale. De là les mesures prises à l'étranger pour le favoriser et le développer dans toute la mesure du possible, ce qui crée pour la Suisse, si elle veut conserver son rang de pays touristique et jouir des bénéfices de cette situation, la nécessité absolue de prendre elle-même les précautions qui s'imposent en présence d'une concurrence presque soudainement accrue dans des proportions inquiétantes. Pour cela, il nous fallait au parlement des porteurs renseignés et autorisés, agissant d'une manière coordonnée et méthodique, qui défendent nos intérêts non seulement dans les séances plénières, mais aussi dans les commissions et partout où se prépare le travail législatif. La constitution de ce groupe parlementaire, de caractère essentiellement économique, était devenue si urgente qu'elle est l'un des événements les plus heureux pour nous de l'année qui s'achève.

Eclairer l'ensemble des citoyens sur la valeur économique du tourisme, sur les ressources dispersées par l'hôtellerie dans tant de milieux de la production, de l'industrie, de l'artisanat et du commerce, c'est une tâche que chaque hôtelier devrait prendre à cœur. Notre association hôtelière suisse y travaille; ses sections s'y emploient; il faut que les efforts de détail soient étendus jusqu'aux sociétaires eux-mêmes. Cette grande activité générale est indispensable si nous voulons voir nos intérêts reconnus et protégés dans l'ensemble du pays.

Aide-toi, le Ciel t'aidera! — Il ne sert à rien de se plaindre de la dureté des temps. Il faut faire son possible pour l'atténuer, pour lutter contre les difficultés, pour faire tourner en notre faveur tout ce qui est susceptible d'être modifié par des efforts généraux ou individuels.

### SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS

## Nouvel An 1931

Nous présentons à tous les membres de notre société  
et spécialement aux dévoués présidents  
et comités de nos sections

Nos vœux très cordiaux pour la  
nouvelle année!

LE COMITÉ CENTRAL.

Mais la première condition requise pour améliorer les possibilités de prospérité de l'hôtellerie, c'est d'observer les principes de la solidarité dans tous les milieux hôteliers, c'est de s'inspirer du salutaire esprit de confraternité, au lieu de se laisser leurrer par l'esprit pernicieux de rivalité et de jalousie.

Pour l'année qui va commencer, nous souhaitons bon courage à tous les membres de la grande famille hôtelière suisse. Malgré les conjonctures plutôt inquiétantes, il n'est pas dit d'avance que l'année 1931 sera aussi peu favorable que sa devancière. La vieille réputation de la Suisse comme pays de beau tourisme et de bonne hôtellerie n'est pas encore morte!

### Notre propagande en Angleterre

Nous extrayons ce qui suit d'un article publié par M. Maurice Och dans *La Suisse*, de Genève:

«A Londres, il y a 380 agences de voyages. L'agence des C.F.F. est fort bien située, mais elle n'est pas assez luxueuse comme vitrines. Nous avons en mains son intéressant rapport à la Direction générale et nous nous plaçons à constater l'excellent travail que font ses 35 employés. Mais en parcourant ce rapport, nous ne pouvons nous empêcher de constater d'autre part l'importance qu'on y attache à la vente des billets de chemin de fer. La propagande sous toutes ses formes est judicieusement organisée: 734 articles et communiqués aux journaux ont paru en été; l'agence a payé elle-même 59 insertions, dont 17 accompagnées d'articles rédactionnels; 450 annonces collectives ont été distribuées dans la presse anglaise; 9408 affiches, dont 2050 de l'Office national suisse du tourisme, ont été placardées; près de 100.000 brochures ont été distribuées au public. Le tourisme automobile par contre est bien négligé.

A cinquante mètres de l'agence des C.F.F. à Londres a été ouverte une agence de voyages en autocars de luxe Daimler. Une grande carte d'Europe y est exposée en vitrine. Trois voyages en France et deux en Allemagne y figurent. Par contre, la Suisse, cet Eldorado du tourisme, n'y est indiquée que comme pays de transit. Le directeur de cette agence, consulté par le directeur d'une société de développement de la Suisse romande, a déclaré qu'il recevait beaucoup de demandes de renseignements sur la Suisse. Les C.F.F., interrogés à Berne au sujet de cette lacune, répondent qu'on ne peut pas leur demander de travailler pour intensifier le trafic en Suisse des autocars et demandent de s'adresser pour cela à l'Office suisse du tourisme.

Or l'Angleterre fait partie de la zone d'influence cédée aux C.F.F. par l'Office suisse du tourisme. Nos organisations touristiques comprennent-elles la gravité de cette situation? L'agence des C.F.F. se déclare satisfaite de la vente des billets de chemin de fer pour la saison d'été 1930, et pourtant la saison d'été a été mauvaise partout en Suisse. (Et le nombre des Anglais a été en sérieux recul. *Réd.*). N'est-ce pas la preuve que c'est la vente des billets qui intéresse principalement les C.F.F. et non le séjour en Suisse des touristes? En effet, un voyageur traversant toute la Suisse en chemin de fer, sans arrêt, est très intéressant pour les C.F.F., mais pas pour le tourisme suisse! C'est là que subsiste le divorce.

La vente des billets suisses est confiée à Londres à plusieurs agences anglaises et l'agence des C.F.F., sauf erreur, fonctionne dans cette ville comme centrale d'achat. Ceci lui donne un gros travail et empêche ses employés de visiter les agences de voyages d'Angleterre.

Quand l'Office suisse du tourisme recevra un million au lieu de 200.000 francs, ne

pourra-t-il pas payer une partie des frais de ces agences des C.F.F. à l'étranger et prendre en mains tout le service de propagande, et notamment le contact avec les agences de voyages en autocars, avec les automobile-clubs et les compagnies de navigation aérienne? Le service de propagande serait alors confié à un organisme neutre qui pourrait tenir la balance égale entre tous les modes de locomotion, le rail y compris. Cette solution nous semble la plus logique, car il est impossible de demander aux C.F.F. de payer sur leur budget la propagande pour des voyages en automobile.»

Maurice Och.

## Radiophonie et droits d'auteurs

Tout à la fin de la session de décembre des Chambres fédérales, M. Vallotton (Vaud) a soutenu au Conseil national un intéressant postulat, demandant au Conseil fédéral de présenter un rapport sur le statut actuel de la radiodiffusion en Suisse et dans les pays voisins. Il a suggéré en outre l'élaboration d'une loi prévoyant la libre diffusion radiophonique des œuvres publiées, moyennant paiement d'une rémunération équitable aux auteurs.

Il ne faut pas oublier, en effet, que les progrès énormes de la radiophonie soulèvent de nombreux problèmes, notamment celui de la protection de la propriété intellectuelle et artistique, en faveur des auteurs d'œuvres littéraires, des compositeurs de musique, des conférenciers, des orateurs, des artistes.

La Suisse a incorporé la radiophonie à la régie des télégraphes et téléphones et les cinq stations de Berne, Zurich, Lausanne, Genève et Bâle ont seules le droit d'exploiter des installations d'émission. Le monopole fédéral s'exerce par l'intermédiaire de sociétés, contrôlées par les organes de la Confédération.

Mais des conflits ont surgi entre les sociétés d'émission et les sociétés pour la perception des droits d'auteurs. Alors que les sociétés d'émissions radiophoniques prétendent que leurs émissions ne sont pas soumises à la loi fédérale de 1922 sur la

propriété intellectuelle, les sociétés d'auteurs affirment le contraire. Ce qui est certain, c'est qu'au moment de l'élaboration de la loi en question, la radiophonie n'était qu'à ses débuts et que la loi, par conséquent, ne pouvait pas être suffisamment explicite à son égard.

M. Vallotton estime qu'il y a là une lacune à combler et qu'une loi est devenue indispensable pour protéger les droits légitimes des auteurs.

M. le conseiller fédéral Haerberlin, chef du Département compétent, a accepté d'étudier le problème législatif signalé par l'auteur du postulat. Un rapport complet sur la matière sera présenté prochainement au Conseil fédéral. On envisagera notamment la question d'une licence obligatoire en faveur des auteurs. En attendant la législation future, le Département fédéral des postes nommera une commission pour arbitrer les conflits entre les écrivains et les compositeurs de musique d'une part et l'Union radiophonique suisse d'autre part.

Cette affaire intéresse directement un grand nombre d'hôtels de la Suisse qui ont des installations de réception radiophonique et s'en servent pour la distraction de leur clientèle. Du moment qu'on parle de loi, il faut s'attendre à de nouvelles taxes!

## La Soirée de Noël à l'Ecole hôtelière de Cour-Lausanne

Lausanne, le 19 décembre 1930.

### Récit

Samedi 20 décembre. Six heures du matin. Dans la cour baignée d'une brume triste et froide, André et Jean font les cent pas en discutant vivement.

André: Quel dîner! Je ne me souviens pas avoir mangé de longtemps des mets aussi savoureux.

Jean: Voilà bientôt une heure que tu me parles de ce fameux repas. Ne pourrais-tu pas me dire au moins de quoi il se composait?

André: Tu désires en connaître le menu? Soit:

Oxtail clair  
Filets de sole Dieppoise  
Pommes nature  
Cuisson de chevreuil Cumberland  
Salade de saison  
Haricots verts à l'anglaise  
Plum Pudding  
Bombe pralinée  
Gâteau Ambröise  
Café

Et le tout arrosé de vins fins, champagne... Vive la bonne chère!

Jean: En effet, ce menu est magnifique. Cependant, tu es toujours le même. Ton estomac passera sans cesse au premier plan. N'y a-t-il pas eu de discours? Cela m'intéresse davantage.

André: Oui. M. Butticaz, président de la Commission scolaire, a démontré aux élèves que la discipline stricte appliquée à l'institut, discipline qui rappelle celle de l'école de recrues, était nécessaire pour faire d'eux d'excellents hôteliers. Du reste, s'il y a des moments quelque peu difficiles, il en est de bien agréables. Puis, on se crée des amitiés pour la vie. — M. Müller, au nom des anciens élèves, apporta les bons messages de l'Association et pria tous ceux qui quitteront l'Ecole de bien vouloir faire partie de cette société, qui rend de grands services à ses membres. — Finalement, l'élève Munier demanda la parole. Son discours spirituel et bien débité souleva un tonnerre d'applaudissements. Il remercia tout spécialement M. et Mme Bertsch pour la peine énorme qu'ils se donnent à l'égard de leurs élèves, qui sont comme leurs enfants.

Jean: Tout cela est fort bien. Quant à moi, j'ai eu un plaisir d'un autre genre. J'ai assisté à la soirée théâtrale et musicale. Vois-tu, je préférerai toujours les ouvertures aux entrées et le vaudeville au dessert. Tu m'as énuméré le menu; permets-moi maintenant de te lire le programme:

1. Egmont, Ouverture ..... Beethoven (joué par Lederer et Ringl)
2. a) Prélude ..... Rackmaninof (joué par Sacher)  
b) Frühlingserwachen .... Sinding
3. a) Tes yeux ..... Saligaros  
b) Dream Lover ..... Schertzingler (chanté par Saligaros)
4. a) Lebewohl, mein kleiner Gardeoffizier ..... \* \* \*  
b) Trink, Brüderlein trink (chanté par Kreuschner) \* \* \*
5. Polnische Volkstänze .... Moskowsky
6. L'anglais tel qu'on le parle, vaudeville en un acte.... Tristan Bernard

Les élèves Lederer, Ringl, Sacher, Saligaros, Kreuschner, tous à féliciter. Dans les rôles principaux de la pièce de théâtre sont à signaler

les élèves Spinedi, Turini et Carte. Pascalini et Fleuti, en travesti, étaient réussis à s'y méprendre.

André: Et qui était le régisseur? L'homme au rôle obscur?

Jean: En effet, j'oubliais. Grâce à M. Parel, professeur, tout a marché à la perfection.

Les deux épicuriens se retournèrent brusquement au bruit fait par un jeune homme aux gestes écervelés.

André: Quel est donc ce fou?

Jean: Un danseur, sûrement. N'esquisse-t-il pas une figure de tango ou de boston?

Le danseur: Ah! Messieurs, quel bal! Toutes ces demoiselles sont ravissantes et valsent à la perfection.

André (à Jean): Allons-nous-en. Il va nous parler d'amour...

Nos deux interlocuteurs, laissant le danseur sur place, pressèrent le pas.

André: Vive la Bombe... pralinée!

Jean (chantant): Adieu, adieu, mein Gardeoffizier, adieu!

Et dans le lointain, l'écho répondit:

Tango du rêve,  
Tango d'amour...

R. Perrin.

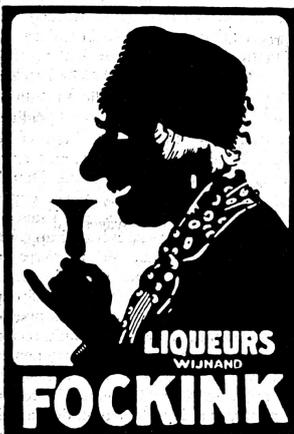
## A l'Ecole hôtelière de Cour

Discours de l'élève Munier  
à l'occasion de la Soirée de Noël 1930

Monsieur le Directeur et Madame la Directrice, Mesdames, Messieurs, Chers camarades,

Etant encore très jeune et inexpérimenté en matière de discours, j'implore tout d'abord votre indulgence. Je risque, en effet, de me lancer dans une aventure pareille à celle qui me revient à la mémoire en ce moment-ci. A un banquet de Nouvel-An, un monsieur très timide fut appelé à prendre la parole. Il se leva et, s'armant de courage, s'écria en une superbe envolée: «Mesdames, Messieurs! A l'occasion de la nouvelle

**Argenterie d'Hôtel  
BERNDORF**



**LIQUEURS  
WIJNAND  
FOCKINK**

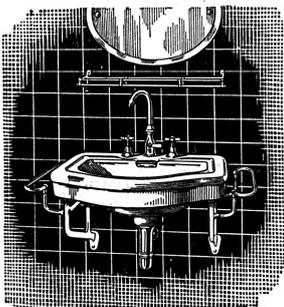
Hollands feinste Liqueure und Genever. Das Haus WIJNAND FOCKINK, AMSTERDAM, befindet sich seit 250 Jahren unter persönlicher Leitung derselben Familie. An der Zika wurden die Produkte Fockink mit dem

Grossen Ehrenpreis und goldener Medaille ausgezeichnet

Schweizerische Generalvertreter:

**HUGUENIN A.-G., LUZERN**

## Dernier perfectionnement



### Lavabo „SIMPLON“

le modèle idéal pour chambres d'hôtels

**GETAZ, ROMANG,  
ECOFFEY S. A.**

Lausanne - Genève - Vevey

Articles sanitaires et Dallages  
Revêtements  
Exposition permanente



**ROTHRISTER  
ROHRMÖBEL**

OTTO WEBERS WVE, ROTHRIST (AARG.)

**✚ Körper- u. Schönheitspflege ✚**  
Produkte staatlicher Kosmetischer, sanitärer und hygienischer Art, sowie 30 Sp. für Speise, direkt, verschlossen. Casa Dora, Hirs 430, Gen.

**K'ALTE  
GEGEN: WÄRME  
SCHALL**

**KORK** PLATTEN  
SCHALEN  
SCHROT

**KORKSTEINWERKE A.G. KÄPFNACH-HORGEN**

**getröfelte GÄNSELEBER-PASTETEN**  
in Blocks und Dosen  
**Tafelfertige echte SCHILDKRÖTENSUPPE**  
und andere exotische Suppen  
Zu beziehen durch die schweizerischen  
Hotellerie-Veranstaltungen  
Gänseleberpasteten- u. Konservenfabrik  
Eugen Lacroix & Co., A.-G., Frankfurt/M.  
Preisliste auf Wunsch kostenfrei

Vertreter für die Schweiz:  
**J. SCHERRER in MEILEN b. ZH. - TELEPH. 178**

**Auserlesene  
Osisdweizer Weine**

liefert vorteilhaft der  
**Verband oisidweiz. landwirtschaffl.  
Genossenschaften (v.o.l.g.) Winterthur**

**Spezialfabrik  
für  
Hotelaufzüge**

jeder Art  
15 Patente  
schützen unsere  
Ausführung

Ueber  
20,000 Anlagen  
ausgeführt

**Aufzüge-Fabrik**

**Schindler & Cie., Luzern**  
Gegründet 1874

**Fruits et Légumes frais  
Fruits secs**

Tous les articles de la saison  
Expéditions rapides

**Trullas & Cie, S. A., Genève**  
Téléph. - Mont-Blanc 63-79 - Adr. télégr.: Trullas-Genève  
**Succursale à Lausanne**  
Téléphone 23-378

année, je vous exprime à tous mes meilleurs vœux de santé et de bonheur." Puis, silence complet, calme plat. Moment terrible pour l'orateur, angoissant pour les auditeurs. Quelque chose allait se passer et, comme on dit en langage populaire, ça sentait la « gaffe ». Mesdames et Messieurs, reprend notre homme décontenancé, les vœux que je viens de vous adresser me paraissent d'une telle importance que je me trouve dans l'obligation de vous les renouveler.

J'espère ne pas devoir en arriver à cette extrémité.

C'est aujourd'hui, 19 décembre, que nous passons ensemble le dernier soir de l'année scolaire 1930. Au nom de mes camarades, je remercie sincèrement toutes les personnes qui se dévouent pour nous et plus spécialement Monsieur le Directeur et Madame la Directrice, à qui j'exprime mes vœux les meilleurs pour l'année qui va commencer.

Tout d'abord, merci à vous, Monsieur le Directeur, qui, malgré une attitude un peu sévère, ne cherchez que notre bien à tous. Il arrive parfois que nous ayons de la peine à nous plier à vos désirs. Eh bien, nous reconnaissons franchement que vous nous préparez d'une façon admirable à surmonter les difficultés de la vie et à arriver au but que nous nous sommes proposé. Nous savons bien que toutes les prescriptions que vous nous imposez concernant la ponctualité, l'ordre, la conduite, la propreté, sont nécessaires. En effet, la carrière hôtelière que nous avons choisie et que vous, ainsi que Messieurs les Professeurs, nous enseignez avec dévouement, exigera de nous une vie sérieuse et de labeur, une vie faite d'abnégation, une vie remplie d'obstacles et d'embûches. Nous savons également qu'à la sortie de cette école nous ne devons plus être des enfants, mais des hommes. C'est la raison pour laquelle celui qui veut arriver à être quelque un dans l'hôtellerie n'aura, grâce à vous, aucune peine à se plier aux exigences de la profession, Monsieur le Directeur, vous nous apprenez à être des hommes.

Si toutefois nous devons être bientôt des hommes, nous sentons parfois que nous sommes, pour beaucoup de choses encore, des enfants. En cette qualité, j'adresse, à vous Madame la Directrice, un chaleureux merci, à vous qui savez d'une manière si admirable remplir le rôle de mère auprès de chaque élève. Plusieurs d'entre nous, avant de venir ici, n'avaient jamais quitté leur mère. Allaient-ils du jour au lendemain être privés de ses conseils, de ses soins, de son amour? Non, car vous êtes là qui veillez sur chacun d'entre nous. Tous peuvent rendre ce témoignage. Un jour, n'avez-vous pas rencontré dans la cour un de nos professeurs qui toussait et ne lui avez-vous pas dit: « Ah! Monsieur, vous êtes un grand enfant. Il faut que je remplace votre mère pour vous gronder. Ne vous ai-je pas demandé à plusieurs reprises d'aller prendre à l'office une tasse de lait chaud et de vous soigner? » — Chers auditeurs, n'est-ce pas là le langage d'une mère?

En ce qui concerne le temps passé à l'école, nous sommes unanimes à reconnaître que ces quatre derniers mois se sont écoulés avec une rapidité que nous avons peine à réaliser. Pourtant la solution du problème est simple. Travail régulier, programme chargé et varié, occupations

du service toujours changeantes. Tout cela contribue, par conséquent, à faire passer le temps plus vite.

Et pour terminer mon discours, je m'écrie aussi comme l'homme de mon anecdote:

« Les vœux et les remerciements que j'ai exprimés me paraissent d'une telle importance que je ne voudrais pas reprendre ma place sans vous les renouveler une fois encore. »

Munier.

## Pour notre vignoble

(Par le Dr J. Kaeppli, Directeur de la Division de l'Agriculture du Département de l'Economie publique, Berne)

La superficie consacrée à la culture de la vigne n'a cessé de reculer depuis quelques dizaines d'années. Certes nous rencontrons souvent aujourd'hui, sur des terres occupées autrefois par de florissants vignobles, de bons vergers, de bonnes cultures de baies ou de légumes; mais il n'est pas rare de voir aussi la vigne remplacée par de maigres champs et prairies d'un rendement médiocre. Les causes de ce regrettable recul sont connues; ce sont la forte somme de besogne exigée par la vigne, le défaut de personnel qualifié, les maladies et parasites de tout genre, de mauvaises récoltes successives, l'insuffisance de la qualité, la mévente et la dépression des prix; leur action conjuguée a précipité la disparition des vignes dans nombre d'endroits. Il se peut qu'ici et là la décision d'arracher les vignes ait été prise un peu précipitamment et que, sous la pression de ces circonstances, on ait cédé trop vite au découragement. Il n'est pas rare qu'on l'ait regretté plus tard, surtout quand on dut se rendre compte que les cultures par lesquelles on avait remplacé la vigne ne donnaient pas satisfaction et étaient loin d'assurer le même profit.

Il importait cependant d'empêcher un recul plus prononcé du vignoble, recul auquel s'opposaient des raisons de caractère économique, social et agricole. Aussi bien, notre viticulture fournit-elle occupation et gain à des dizaines de milliers de citoyens et de familles dont on apprécie partout la persévérance et les qualités laborieuses, et son rendement moyen représente-t-il une somme d'environ 50 millions de francs. Les produits de nos vignobles bien exposés appartiennent aux meilleurs vins de l'univers et nul connaisseur ne voudrait s'en passer. De plus, les vignobles bien tenus donnent à une contrée un cachet que rien ne saurait remplacer.

Les raisons parlant en faveur du maintien de nos vignobles se révèlent si impérieuses que, de tous côtés, on s'émot du sort de la viticulture et s'attache à en favoriser le développement. Les associations viticoles et vinicoles redoublent d'efforts, cherchant à rationaliser partout où la chose était possible, et s'attachant à améliorer la qualité des vins. La Confédération et les cantons appuyèrent les efforts des vigneron et de leurs organisations par les mesures les plus diverses, ainsi en secondant l'activité des établissements d'enseignement et de recherches, en allou-

ant des subsides aux améliorations des cépages et des vignobles, en aidant le vigneron dans la lutte contre les maladies, les parasites et les conséquences de la grêle, en tenant compte des besoins de la viticulture dans le domaine de la législation sur les denrées alimentaires et en lui assurant une protection douanière équitable par le moyen de la politique commerciale. Le vigneron se remit alors à l'oeuvre avec un nouveau courage et de nouvelles forces, apportant à son travail sa ténacité proverbiale et les soins jaloux que de tout temps il a voué à ses vignes et à leurs produits.

Le succès de tant d'efforts ne s'est pas fait attendre, et, depuis un certain nombre d'années, une oeuvre réjouissante et fructueuse s'accomplit en faveur de la viticulture suisse. Aussi est-il permis d'espérer que, là où elle se présente sous la forme de vignobles compacts et où elle recourt à la rationalisation, la viticulture pourra se maintenir dans ses proportions actuelles et même s'accroître encore un peu dans les expositions privilégiées. Le volonte d'autant plus réjouissante qu'elle éloigne le spectre de la disparition de la vigne, le spectre d'une perte immense pour l'économie nationale, l'agriculture et la vie culturelle paysanne.

La production viticole indigène ne couvre qu'une faible partie des besoins de notre pays en raisins et en vins. Ne serait-il pas possible, moyennant une collaboration toute de compréhension, d'arriver à gagner de nouveaux amis à un produit national tenant compte des goûts des consommateurs, et de lui assurer un écoulement aisé? Le consommateur ne sera-t-il pas volontiers disposé à payer un bon prix un produit indigène de choix, lorsqu'il saura qu'il sert par là une bonne cause qui nous tient tous à coeur: celle de l'infatigable travailleur qu'est notre vigneron, celle de notre beau vignoble!

Concluons par un double vœu, et souhaitons que ceux qui, de près ou de loin, peuvent concourir à l'amélioration constante de la qualité de nos vins redoublent d'efforts pour la porter à son plus haut développement. Souhaitons aussi que, conscients de ces efforts, nos consommateurs rendent un hommage mérité à l'excellence des produits du labeur acharné de nos vigneron. C'est là que réside l'avenir de notre vignoble!

## Questions professionnelles

**Le plat unique.** — Une société gastronomique originale s'est constituée à Paris sous la dénomination « Le Plat unique », dans le but de protester contre les exagérations et les excentricités de certains menus. Mais on a découvert que si un seul service des menus de la société est qualifié de « plat », les convives consomment auparavant divers autres mets qu'ils ne regardent pas comme des plats, mais comme des hors-d'œuvres. Par exemple, un baron d'agneau, comme plat unique, était entouré de huit sortes de légumes et il avait été précédé de plusieurs autres services de hors-d'œuvres. A ce compte-là, tout le monde peut se contenter d'un plat unique!

**Veillons sur la cuisine.** — De même que l'habit ne fait pas le moine, de même l'apparence luxueuse d'une salle de restaurant n'a rien à voir avec la qualité de la cuisine. Certes, ceux-là sont le plus grand nombre qui soignent leur cuisine, sachant que c'est le meilleur des arguments, le plus sûr moyen de séduire et de conserver leur clientèle. Mais il en est aussi beaucoup d'autres qui traitent la question par dessous la jambe. Ils ont un chef. Ils vont, quand ils trouvent le temps, jeter de brefs coups d'œil à la cuisine. Cela leur suffit. Comme si les fourneaux ne devaient pas, tout au contraire, avoir toute leur attention! Comme s'ils ne devaient pas eux-mêmes, aux côtés du chef, surveiller de très près la confection des mets, voire les goûter et se rendre compte, auprès de leurs clients, si tout a été bien préparé et bien servi! Les affaires d'un hôtel et plus encore d'un restaurant sont singulièrement compromises lorsqu'on en dit: « C'est assez confortable, mais la cuisine n'est vraiment pas fameuse! ». Ou bien: « Beaucoup de confort, mais cuisine exécrable; n'y mettez pas les pieds! ». Sans doute et quoi qu'on fasse, il y aura toujours de bons et de mauvais hôtels, des restaurants réputés comme étant de « bons coins » et d'autres passant pour des gargotes; que du moins les mauvais hôtels et les gargotes soient l'infime exception. La bonne cuisine, créatrice de réputation et de prospérité, mérite qu'on ne la sacrifie pas à cette autre cuisine faite à la va vite, sans amour du métier et sans soins. Les clients ne sont pas seuls à profiter d'une bonne cuisine; l'hôtelier, lui aussi, y trouve son avantage.

(Le Journal, Paris)

## Informations économiques

**A propos du chiffre-index.** — L'Union suisse des sociétés de consommation à Bâle publie le communiqué suivant au sujet de l'abaissement du chiffre-index: L'adaptation des prix de vente en détail aux diminutions enregistrées sur le marché mondial de gros se poursuit. Durant le mois de novembre, on a constaté de notables réductions sur la farine, le pain, les haricots et les pois. En revanche les oeufs, à cause de la saison, et la viande, par suite de la rareté de l'offre en bétail de boucherie, ne subissent pas de variations importantes. Comme les oeufs et surtout la viande ont une grande in-

NE DITES JAMAIS

**Heidsieck** SANS DIRE

**MONOPOLE**

GRAND VIN DE Champagne

AGENCE POUR LA SUISSE: JEAN HAECKY IMPORT. S. A. BALE

**N. G. I. GENUA**  
Navigazione Generale Italiana

Vorzügliche Luxus- und Eil-Verbindungen

Süd- Amerika  
Nord- Zentral- Australien

**SITMAR** - GENUA  
(Società Italiana di Servizi Marittimi)

Express-Luxusdienst  
nach: Aegypten mit S. S. „ESPERIA“ und S. S. „AUSONIA“

Regelmässiger Postdampfer-Verkehr:  
Aegypten-Palästina-Syrien-Konstantinopel

Rundfahrten im Mittelmeer

General-Agentur für die Schweiz:  
**„SUISSE-ITALIE“**  
Reise- und Transport A.-G.  
Sitz: Zürich, Bahnhofstrasse 80

Eisenbahnbillette nach allen Richtungen  
Schiffbillette nach allen Weltteilen

Vertreter in: Basel, Genf, Lausanne, Locarno, Lugano, Luzern, St. Gallen.

**Fachleute behaupten:**

Die modernsten Grossküchenanlagen mit Gasfeuerung für Restaurants u. Grossbetriebe bauen: **Junker & Ruh, Karlsruhe**

**JUNKER & RUH**  
Generalvertretung Sanitas A.-G., Zürich  
für die Schweiz: **KARLSRUHE I. B.**

**Hotelverkauf**

Für grösseres Fremdenhotel kapitalkräftigen Käufer, ev. bei Gründung einer Aktiengesellschaft

**Leiter dafür gesucht.**

Geft. Offerten unter Chiffre M W 2172 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Gutgehendes, einf. Berghotel**

infolge Familienverhältnisse zu verkaufen, 20 Betten, de vergrösserungsfähig, staubreife, alpine Lage in aufblühendem Tale Graubündens. Auch als Schutlerferienheim oder Skilubbasis sehr geeignet. Auskufft durch Chiffre O S 2171 der Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**HOTEL'S**

Jahres- und Saison-Geschäfte

vermittelt die führende, seit über 25 Jahren bestehende Spezial- und Vertrauens-Firma:

**G. Kuhn, Zürich**  
Hotel-Immobilien  
56 Bahnhofstrasse 56

Feinste Referenzen Strengste Diskretion

On cherche à louer de suite ou éventuellement à acheter

**Hôtel-Restaurant ou Pension**

tout confort, travaillant 2 saisons ou ville et de bons rapports. Faire offres sous chiffre VL 2176 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2

**Zu verkaufen ein HOTEL**

mit Restaurant in schöner Gegend des Thunersees, mit 45 Betten. Diverse Säle, moderne Einrichtungen, Zentralheizung, kaltes und warmes Wasser. Gutes Hotelmobiliar. Kaufpreis und Anzahlung günstig. Schriftliche Offerten unter Chiffre G. 5929 T. an Publicitas Thun.

**MONTREUX**  
A remettre

**Hôtel-pension**

40 lits, excellente situation. Faire offres sous chiffres H I 2162 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

**Eine Annonce**

in der Hotel-Revue ist eine vorzügliche Geschäftsempfehlung

**Les Fruits et les Asperges**

**„Del Monte“**  
donnent toujours satisfaction

Vente par principaux grossistes  
Agents: Joel & Klumpe, Lausanne

In Grossstadt der Schweiz wird von geschäftstüchtigen Ehepaar kleinere Familien-, eventuell Etagen-

**Pension**

zu übernehmen gesucht. Off. unter Chiffre A. M. 2190 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel zu verkaufen**

aus Gesundheitsrücksichten in erstklassigem Höhenkurort der Zentralschweiz mit Sommer- und Wintersaison. Gutgeführtes, wohlbekanntes Haus 2. Ranges, Vestibule, Salons, Speisesaal, Lift, Zentralheizung, Annehmlichkeiten, welche über eine grössere Anzahlung verfügen, gefl. unter Chiffre T B 2260 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

fluence sur la fixation du coût de la vie, le chiffre-index, indiquant une diminution de 0,4, est encore de 146,6, bien que la majorité des articles subissent des réductions de prix. En ce qui concerne le reproche formulé ici et là au petit commerce de ne pas s'adapter aux diminutions signalées sur le marché mondial, il faut remarquer que ce dernier n'entre pas seul en ligne de compte dans la fixation des prix en Suisse, mais qu'une grande partie des produits vendus chez nous sont de provenance indigène et par conséquent plus ou moins indépendants des fluctuations du marché mondial. On peut constater que les 2/3 des marchandises dont les prix entrent en jeu pour la fixation du chiffre-index proviennent de notre pays et les 1/3 de l'étranger. Il s'ensuit que le chiffre-index des marchandises étrangères s'est abaissé de 13,1 pendant la période du 1er décembre 1930 au 1er décembre 1931 et qu'il était à cette dernière date de 138,1; tandis que le chiffre-index des marchandises indigènes, pendant la même période, a diminué seulement de 1,6 et était de 153,1.

### Nouvelles diverses

**Mürren.** — Les souverains belges sont arrivés le 28 décembre à Mürren. Comme les années précédentes, ils feront un séjour d'une certaine durée pour se livrer aux sports d'hiver.

**Presse de l'automobilisme.** — L'organe officiel de l'Automobile Club de Suisse, l'A.C.S., qui paraissait jusqu'ici une fois par semaine, a fait savoir dans son numéro de Noël qu'il cesse de paraître. Il est remplacé par un bulletin hebdomadaire, le «Bulletin A. C. S.» et par une publication mensuelle, la «Revue A. C. S.»

**L'exposition hôtelière nationale américaine de l'année 1930** a parfaitement réussi malgré le marasme des affaires. Les recettes ont atteint deux millions de dollars, au lieu d'un million et demi l'année précédente. Ce résultat est d'autant plus remarquable que cette année l'exposition n'était pas ouverte au public, mais réservée aux seuls hôteliers et restaurateurs.

**Le nouvel Hôtel Richemond à Genève.** — Le nouvel Hôtel Richemond, bâtiment neuf voisin du vieux hôtel, ouvrira ses portes en juin 1931. Il est construit avec tous les aménagements qu'exige le confort de notre époque. Il comprendra cent chambres, toutes avec bain et journaux, tout à la fois des plus modernes perfectionnements, et d'une situation unique. Il est profondément regrettable que M. A.-R. Armlinger n'ait pas vécu assez longtemps pour voir l'achèvement de sa dernière œuvre.

**RIVINIUS**  
H. RIVINIUS & Co ZUERICH  
HOTEL PAPIERE

**Genève.** — On nous écrit: «L'administration et la direction du Carlton Parc Hôtel à Genève ont eu l'amabilité de réunir leur personnel pour le réveillon de Noël dans les salons de l'hôtel. La soirée, organisée par la nouvelle direction de l'établissement, M. et Mme Straumann, fut précédée d'un dîner excellent auquel chacun fit honneur. Le réveillon fut plein d'entrain et de gaieté. M. H. Baumgartner, administrateur et Madame voulurent bien l'honneur de leur présence. L'arrivée de «Chaland», chargé de distribuer des cadeaux à chacun, fut suivie d'une sauterie qui se termina fort tard dans la nuit, non sans que de chaleureux remerciements aient été adressés à M. et à Mme Straumann.»

**La grève du personnel des wagons-restaurants** a pris fin le dimanche 28 décembre, après huit jours de durée. Des pourparlers avaient été amorcés par la Fédération suisse des cheminots avec le conseil d'administration de la Compagnie suisse des wagons-restaurants. A l'issue de ces délibérations, la compagnie se déclara disposée à continuer les discussions directement avec son personnel. Le litige fut finalement aplani après deux jours de pourparlers. On aboutit à la conclusion d'un contrat collectif de travail pour le personnel circulant, pour celui des ateliers et pour celui de la buanderie, mais non pas pour le personnel de bureau, ni pour les contrôleurs des stations. Le personnel au bénéfice du contrat collectif recevra des salaires augmentés et aucune mesure de représailles ne sera prise contre les grévistes.

**Hôteliers suisses à l'étranger.** — On lit dans *La Liberté*, du Caire: «Nous apprenons avec plaisir que la Société des Egyptiens Hôtels vient de nommer M. Albert Candrian en qualité de directeur du Mena House Hôtel. Le choix de cette société ne pouvait être meilleur. M. Candrian sera le digne continuateur des traditions de M. Otto Bollinger. Depuis sept ans chef de réception du Sheppard's Hôtel, M. Albert Candrian s'est toujours acquitté de sa tâche avec une parfaite amabilité et à la satisfaction de la clientèle.» — M. Albert Candrian est le fils de M. D. Candrian, anciennement à l'Hôtel Victoria à Gion et au Privat-Hôtel à Waldhaus-Films. Il a été durant les étés 1928 et 1929 sous-directeur du Grand Hôtel National à Lucerne et pendant l'été 1930 directeur par intérim du Continental-Savoy au Caire. En félicitant M. Albert Candrian de son bel avancement, nous lui souhaitons plein succès dans sa nouvelle situation.

**Montana.** — L'agent consulaire de Belgique à Montana, M. le comte Gaëtan de la Boëssière-Thiennes, a été enlevé prématurément, à l'âge de 49 ans, à l'affection de sa famille, de ses nombreux amis et de ses protégés. Le défunt, qui s'est dévoué d'une manière admirable au soulagement de ses compatriotes tuberculeux, faisait partie du comité de la Croix-Rouge. Il fut l'un des membres fondateurs de la section vaudoise des Amicités belgo-suisse. Un service funèbre a eu lieu le 27 décembre en l'église de Montana. Le cercueil était porté par des habitants de la station climatique où le comte fit si largement et si discrètement le bien. Après l'office, plusieurs discours furent prononcés sur la place de l'église, en présence d'une assistance émue où l'on remarquait de nombreuses notabilités belges. Le pré-

dent de la Confédération suisse et Mme Musy assistaient également à la cérémonie. Le corps a été transporté en Belgique et inhumé dans le caveau de famille, au château de Lombise, dans le Hainaut.

### Nouvelles sportives

**Les sports d'hiver à San Bernardino** ont commencé, et avec succès. Pendant les fêtes de Noël, la neige et la glace étaient dans des conditions excellentes. Plusieurs hôtels et restaurants sont maintenant ouverts. L'hôtel Brocco & Poste, notamment, a fait installer le chauffage central et sera exploité tout l'hiver, jusqu'au milieu d'avril. Des mesures ont été prises pour faciliter l'accès de la nouvelle station de sports d'hiver. Nous avons déjà signalé les faveurs accordées aux sportifs par le chemin de fer Bellinzona-Mesocco. De Mesocco à San Bernardino, la direction générale des postes a organisé deux courses postales quotidiennes. Des services «extras» sont intercalés entre ces courses.

### Trafic et Tourisme

**Billets de famille.** — D'après une information émanant des milieux de la presse touristique, il paraît que l'opposition des chemins de fer secondaires aurait pour effet de retarder l'introduction des billets de famille jusqu'au 15 mai prochain.

**Statistique zurichoise.** — Pendant le mois de novembre 1930, les hôtels et les pensions de la ville de Zurich ont reçu 23.200 hôtes et ont enregistré 67.100 nuitées, soit 1300 nuitées de moins qu'en novembre 1929, avec un même nombre de clients. On a compté parmi les visiteurs 14.400 Suisses, 4650 Allemands, 900 Français, 700 Autrichiens et 650 Italiens. Le résultat d'ensemble des onze premiers mois de 1930 à Zurich dépasse encore celui de la période correspondante de 1929 de 10.600 arrivées et de 9600 nuits de logement.

**Le fisc et l'auto.** — Ceux qui vivent du rail reprochent souvent à l'auto de coûter excessivement cher au pays pour l'entretien des routes. Or, en 1929, comme le rappelle la *Revue automobile*, la Confédération et les cantons n'ont pas prélevé moins de 78.900.000 francs sur la circulation automobile. Les recettes de la Confédération, s'élevant à 45.800.000 francs, provenaient des taxes douanières sur l'entrée des voitures montées, des pièces détachées et de la benzine. Celles des cantons, atteignant 33 millions, étaient procurées par les impôts et taxes sur les véhicules à moteur, la part des cantons aux droits d'entrée sur la benzine, les subventions fédérales pour les routes alpêtres et les amendes. On comprend ces prélèvements cantonaux, puisque ce sont les cantons qui entretiennent les routes; mais que

fait la Confédération pour la circulation automobile, en contrepartie des 46 millions qu'elle en retire? — Elle fait des lois et des règlements, occasionnant de nouveaux frais en formalités et en assurances. On constate que le rail est bien protégé!...

**Une Maison du tourisme à Genève?** — M. Och adresse à *La Suisse* une communication disant notamment que la *Nouvelle Gazette de Zurich* a publié le 17 décembre une correspondance de Genève commentant le transfert de la grande Poste de la rue du Mont-Blanc à Cornavin. Le correspondant disait entre autres: «La grande Poste serait reconstruite, suivant l'exemple donné par d'autres villes importantes, en liaison étroite avec la gare C. F. F. Par ce départ, l'immeuble actuel de la rue du Mont-Blanc deviendrait libre et pourrait faire place à un hôtel ou à des magasins. Mail il serait peut-être indiqué aussi d'étudier si l'on ne pourrait pas, tout en conservant cette façade de caractère monumental, y reconstruire un bâtiment de grand style, genre «Maison du tourisme», comme il en existe dans différentes villes françaises, où il paraît qu'elles rendent de signalés services. Genève trouverait ainsi le centre qui à toujours manqué pour y grouper ses nombreux services touristiques.» — M. Och ajoute que le correspondant du journal zurichois fait sans doute allusion à la «Maison de France», qui s'édifie actuellement à Paris et qui groupera les services suivants: Bureau national de renseignements, Automobile-Club, Touring-Club, compagnies de chemins de fer et de navigation, Agence Havas, Michelin, Syndicat d'initiative, Office national du tourisme. On y procurera les triptyques, les passeports de tourisme, des chambres d'hôtel, des billets de chemins de fer, de bateaux, d'avions et d'autocars.

### Agences de voyages et de publicité

**Internationaal Verkeersbureau à Amsterdam.** — En complément de la notice publiée dans notre précédent numéro au sujet de la faillite de cette entreprise, nous informons les intéressés que les créanciers doivent s'adresser, pour faire valoir leurs prétentions, à M. D. Giltay Veth, avocat, Rokin 103, à Amsterdam, administrateur de la faillite. Les prétentions doivent lui être communiquées par lettre et accompagnées d'une justification, si possible d'une copie de la facture.

**WHITE HORSE WHISKY**  
Agents généraux pour la Suisse  
**LATELTIN S. A. ZURICH**

**Der vorzüglichste Schinken**  
ist der  
  
**Dosen-Delikatess-Press-Schinken**  
ohne Sulzbildgabe  
Marke „Löwe“ der Fleischkonservenfabrik  
**JULES BACHMANN, LUZERN**

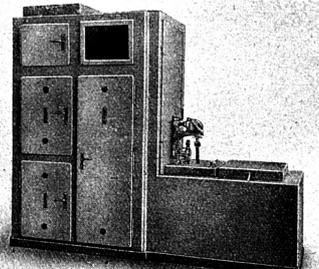
*Viandes fraîches de choix*  
—  
*Charcuterie fine*  
—  
*Conserves de viandes*  
**E. & C<sup>o</sup>. Suier Montreux**

  
**Forellen von Muri**  
(Aargau)  
Schmackhaft haltbar beste Qualität

**Grösstes Schweizer Forellengeschäft**  
Wirth & Cie. Tel. 66

Würzen Sie Ihr Ragout, Risotto, Sauce, Suppe etc. mit dem garantiert reinen  
**SAFRAN**  
Marke „Bär“  
Extra grosse Dosen für Hôtels & Speisewirtschaften.  
Erhältlich in Kolonialwarendrogerie & Comestibleshandlungen.  
Safranmühle Bern

**Kochherde**  
  
**GEBR. KREBS OBERHOFEN THURNESEE**

**AUDIFFREN SINGRÜN Kälte-Maschinen A.-G., BASEL**  
St. Johannvorstadt 27  
  
Kühlanlagen und Kühlschränke für Hotels und Restaurants  
Ueber 50.000 Kühl-Automaten in allen Weltteilen im Betrieb  
Fabrikat: **Brown Boveri**  
Installationen- et armoires frigorifiques pour hôtels et restaurants  
Plus que 50.000 automates à froid en service dans le monde entier  
Fabrication: **Brown Boveri**  
Hotel-Kühlschrank — Armoire frigorifique pour hôtels

**Soc. Amc. des Frigorigènes AUDIFFREN SINGRÜN, BALE**  
St. Johannvorstadt 27

**Direkter waggonweiser Geflügel-Import**  
Preise für Grossbezüger, Hotels und Pensionen (Gültig vom 1.—15. Januar 1931)  

Bresse-Poulets, extra	per kilo	Fr. 5.20
Gänse-Oies, jeunes		Fr. 3.25
Truthühner-Dindes, tendres		Fr. 3.80
Enten-Canards		Fr. 3.60
Hähnli-Poulets de grain		Fr. 3.95
Bresse-tauben-Pigeons de Bresse	Stück	Fr. 2.40

  
Rein netto comptant ab Bern  
**Hermann Ernst Geflügel-Import Bern**  
Telephone: Bollwerk 29 07 und 21 18    Telegramme: Fischhalle Bern  
Briefe: Postfach Transit  
(Bitte Preisliste bis 15. Januar aufzubewahren)

  
Wir übernehmen die Ver- tragliche Fertigung von:  
**MAUSEN RATTEN KÄFER WANZEN AMEISEN ETC.**  
Neueste geruchlose Verfahren, Vert. Sie universaln Offerte!  
**DESINFECTA A.G.**  
Abteilung Ungeziefervernichtung  
ZÜRICH TEL. 32.330  
**Zu übergeben in Genf**  
HOTEL, 25 Zimmer, mit Café-Restaurant. Ausgezeichnete Lage. Schöne Kundschaft. Sich weiden an H. D. David, Verwalter, 7, rue du Mont-Blanc, Genf.

**Inserieren bringt Gewinn!**  
  
**Bouchons**  
et tous les articles de cave  
**Hans Scheidegger**  
Fabrique de Bouchons  
**LAUFON**

**w. Geelhaar Bern**  
THUNSTRASSE 7  
FÜR JEDES BETT EINE GUTE WOLLEDECKE POUR CHAQUE LIT UNE BONNE COUVERTURE

**W. GEELHAAR**  
UND FAMILIE  
BERN

gratulieren herzlich!

Mes meilleurs vœux  
pour la nouvelle année

**FRED. NAVAZZA**  
GENÈVE

Agent général pour la Suisse  
de

MARTELL & Co., COGNAC  
JAMES BUCHANAN & Co., LTD., LONDRES  
LOUIS ROEDERER S. A., REIMS  
RHUM ST-JAMES, ANTILLES  
CRUZE & FILS FRÈRES  
BOUCHARD AINÉ & FILS  
etc. etc.

La Société Anonyme des

**Etablissements**

**J. Perrenoud & Cie**

Fabrique Suisse de Meubles  
Cernier

La Chaux-de-Fonds - Neuchâtel  
Fleurier - Berne - Bienne  
Lausanne - Genève

présente à sa bonne clientèle ses meilleurs  
vœux pour la nouvelle année.

Hotel-Wäsche

**J. Kihm-Keller's Söhne**

zur guten Quelle  
FRAUENFELD

gratulieren herzlich!

Die besten Glückwünsche  
zum Jahreswechsel

entbietet

**S. Garbarsky, Wäschehaus, Zürich**  
Paradeplatz 4

*Die besten Glückwünsche  
zum neuen Jahre  
Tratelli Corti, Palermo*

Zum Jahreswechsel entbieten wir unsern  
werten Kunden

die besten Glückwünsche

Wir danken für das uns bisher geschenkte  
Zutrauen und halten uns Ihnen auch  
weiterhin bestens empfohlen.

**KELLER & CIE.**

Chemische- und Seifenfabrik

**STALDEN**  
(Emmenthal)

Fournitures générales pour Hôtels

**Huilerie Lambert**

LAUSANNE

\*

Meilleurs vœux pour  
le renouvellement de  
l'année

**Neujahrs-Gratulationen**  
**Souhais de Nouvelle Année**

**Schuster & Co.**  
St. Gallen Zürich

Herzliche  
Neujahrs-Gratulation!

**OTTO BÄCHLER**

Weinhandlung und Vertretungen  
Zürich 6

entbietet seinen werten Geschäftsfreunden  
beste Neujahrswünsche

**Hans Giger, Bern**



Spezialhaus für Kaffee und Tee  
Konserven aller Art, gefrorenes Fleisch  
Zungen, Schafe, Lämmer und Nierstücke  
Libby's Früchte

entbietet aufrichtige Wünsche  
für ein prosperierendes  
neues Jahr!

**Fritz Danuser & Co.**  
Zürich 6

entbietet

herzliche Glückwünsche

Beste Glückwünsche  
zum Jahreswechsel

entbietet  
Geschäftsfreunden und Bekannten

**Arnold Dettling, Brunnen**

Chianti-Import, Asti-Kellerei  
Kirsch-Destillation

**A-S** Die Audiffren Singrün **A-S**  
Kälte-Maschinen-Aktiengesellschaft  
BASEL

**A-S** entbietet ihrer treuen Kundschaft u. allen Geschäftsfreunden **A-S**  
die besten Wünsche zum Neuen Jahr! **A-S**

**SCHWABENLAND & Co. A.-G.**

GROSSKÜCHEN- UND  
KONDITOREI-EINRICHTUNGEN  
ZÜRICH

ST. PETERSTR. 17 - TEL. UTO 53.740

entbietet ihrer geschätzten Kundschaft die besten Glückwünsche  
zu den bevorstehenden Festtagen.

Ihrer zahlreichen Kundschaft  
in den Hotelier-Kreisen der ganzen Schweiz  
entbieten beste Glückwünsche

**Swiga** SCHWEIZER A.-G. für **Basel**  
WEINE & SPIRITUOSEN

Die besten  
Neujahrswünsche

entbieten

**J. GISTON & SÖHNE**  
Kochherdfabrik Ardez (Engadin)



Wir bitten alle unsere  
verehrten Kunden  
unsern verbindlichsten Dank  
für das im abgelaufenen Jahr gezeigte Vertrauen  
entgegenzunehmen. - Erhalten Sie uns dieses  
für die Zukunft!

Zum neuen Jahr unsere  
herzlichsten Glückwünsche!

**FLEISCHWARREN A.G. WALLISELLEN**

Herzlichste Neujahrswünsche  
entbietet  
Aktien-Gesellschaft  
Möbelfabrik Horgen-Glarus  
in Horgen

Nos  
meilleurs vœux pour la nouvelle année  
**ED. VIELLE & C<sup>IE</sup>, S. A.**  
Négociants en vins et Propriétaires  
NEUCHÂTEL

Beste Neujahrswünsche  
entbieten  
**A. Rutishauser & Co., A.-G.**  
Weinhandel-Weinkellereien  
Scherzingen (Thurgau)

Herzlichen  
Glückwunsch zum  
Jahreswechsel

entbietet

**KAISER'S**  
**KAFFEE-GESCHÄFT, BASEL**  
Kaffee-Gross-Rösterei  
Moderne eigene Chokoladenfabrik in Basel

**BESTE WÜNSCHE**  
**ZUM JAHRESWECHSEL**

entbietet Ihnen

**TEE RIKLI**

## Stellen-Anzeiger N° 1 Moniteur du personnel

## Offene Stellen - Emplois vacants

Les offres pour les insertions suivantes sous chiffre doivent être adressées à la

### Revue Suisse des Hôtels Bâle

**Chef de cuisine.** Gesucht für grösseres, erstkl. Kurhotel im Engadin für nächste Sommersaison Chef de cuisine. Ausführliche Offerten mit Angabe des Alters und der Gehaltsansprüche von nur tüchtigen Bewerbern erbeten unter Chiffre 1760

**Chef de réception.** Gesucht von grösserem, erstkl. Kurhotel im Engadin für nächste Sommersaison Chef de réception. Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre 1760

**Gesucht per sofort tüchtige, sprachkundige Buffetdamen & ebensolche Serviertochter.** Offerten mit Referenzen und Bild an die Direktion Hotel Suisse & Majestic, Montreux. (1757)

**Gouvernante** (allein) für Haus mit 50 Betten per sofort gesucht. Französisch, Englisch erforderlich, Alter nicht unter 30. Jahresstelle. Offerten mit Bild, Zeugniskopien, Altersangabe und Gehaltsansprüchen an Hôtel du Château, Vevey (Vaud). (1758)

**Maschinen-Heizer-Chauffeur,** der mit Wasserturbine vertraut ist, tüchtig und zuverlässig, mit guten Referenzen, per sofort oder 10. Januar in Jahrestellung gesucht. Nur bestempfohlene Bewerber wollen sich melden. Offerten an Kurgartenhotel, Davos. (1755)

**Oberkellner,** tüchtig, gesucht. Offerten unter Chiffre 1762

**Schreiner.** Kurhaus im Berner Oberland sucht auf anfangs März in Dauerstellung einen zuverlässigen, tüchtigen Mann, gelernter Schreiner, der nebst den Schreinerarbeiten eine kleine hydroelektrische Kraftanlage zu besorgen hat. Bewerber mit Autofahrerbescheinigung erhalten den Vorrang. Offerten unter Chiffre 1755

**Zimmermädchen,** tüchtig, selbstständig, engl. und franz. Sprache Z erforderlich, gesucht in kleinerer Hotel-Pension in Locarno (30 Betten). Eintritt sofort. Offerten mit Bild und Zeugnisausschnitten an Chiffre 1756

### Les offres pour les insertions suivantes sous numéro doivent être adressées à l'Hôtel-Bureau Bâle

Nr. 8152 Sekretärin, tüchtig, Stenographie deutsch, franz., engl. wenn mögl. Ital., Jahresstelle, Mitte März, Hotel I. Rg., St. Moritz.

8153 Chefköchin oder Jg. Küchenchef, Sommersaison, Hotel 60 Betten, Wallis. Chiffre 1755

8161 Cuisinière à café, place à l'année, hôtel 100 lits, Lac Léman.

8167 Chef de cuisine, jüngerer, tüchtiger, mit besten Zeugnissen, Aide de cuisine, Küche, Ende Februar, mittl. grosses Hotel, Lugano.

8177 Olieoemädchen, sofort, mittl. Hotel, Zentralschweiz.

8180 Sommersaison, Concierge, Etageportier, Zimmermädchen, Saaltochter, Oberkellner, Etagegouvernante, Offeneemädchen, Bademeisterin-Massuse, Hilliszimmermädchen, Hotel 129 Betten, Wallis.

8190 Küchenbursche mit Hotelpraxis, jüngere Barmad, sofort, mittl. Hotel, Winterraison, Zentralschweiz.

8203 Zimmermädchen, deutsch, franz., engl. sprechend, n. Überlein, Winterraison, Hotel I. Rg., Zentralschweiz.

8223 Casseroller, Tessiner bevorzugt, Mitte Januar, Hotel I. Rg., Tessin.

8227 Tüchtige Barmad, sofort, Hotel I. Rg., Graubünden.

8228 Maschinenwäscher-Mechaniker, Fr. 300.- monatl. (ev. mit Frau), Eintritt Ende April, Grosshotel, Sommersaison, Interlaken. Es werden nur ganz gut empfohlene Bewerber mit langer Hotelpraxis berücksichtigt.

8232 Gouvernante de lingerie, d'une quarantaine d'années, connaissant le travail à la machine à coudre, place à l'année, de suite, hôtel Ier rang, Tessin.

Nr. 8241 Etageportier, sprachkundig, Jahresstelle, Hotel 100 Betten, Genfersee.

8242 Sekretärin, deutsch, franz., engl. sprechend, n. Überlein, Hotel 80 Betten, Genfersee.

8243 Tüchtige, gewandte Buffetdame, sofort, mittl. Hotel, Genf.

8245 Saal-Restaurant-Tochter, sofort, Hotel 65 Betten, Graubünd. Küchlin neben Chef, General-Gouvernante, Oberkellner, n. Überlein, Hotel 70 Betten, Tessin.

8246 Köchlin neben Chef, General-Gouvernante, Oberkellner, n. Überlein, Hotel 70 Betten, Tessin.

8251 Anfangs-Zimmermädchen (Privatservice und Fremdenzimmer), Lingeriemädchen, Fr. 60.- bis 70.-, sofort, telegrosses Hotel, Biel, Aargau.

8253 Sekretär, deutsch, franz., engl. sprechend, sofort, Hotel I. Rg., Graubünden.

8250 Kaffeeküchlin, n. Überlein, Hotel I. Rg., Tessin.

8251 Wäscherin für Fremdenwäsche, sofort, Hotel I. Rg., Tessin.

8262 Zimmermädchen, mit guten Zeugnissen, sofort, kl. Hotel, Tessin.

8266 Zimmermädchen mit besten Empfehlungen, Jahresstelle, n. Überlein, Passantenhotel 40 Betten, Kt. Aargau.

8267 Tüchtiges Zimmermädchen, engl. sprechend, sofort, Hotel I. Rg., Tessin.

8268 Küchenchef (Westschweizer), Gehalt Fr. 350.- bis 450.-, n. Überlein, mittl. grosses Hotel, Genfersee.

8269 Lingerie-Gouvernante, sofort, Winterraison, Hotel I. Rg., Graubünden.

8270 2 gewandte Saaltochter, sprachkundig, 22-20jährig, sofort, mittl. grosses Hotel, Genfersee.

8272 Aide de cuisine-Pâtissier, mit längerer Hotelpraxis, sofort, mittl. Hotel, St. Moritz.

8273 Haushälterin, deutsch, engl. sprechend, Schweizerin, 32-40jährig, Eintritt n. Überlein, mittl. grosses Sanatorium, Wallis. Zeugnisausschnitte mit Bild und Altersangabe an Hotel-Bureau.

## Stellengesuche - Demandes de Places

Les offres pour les insertions suivantes sous chiffre doivent être adressées à la

### Revue Suisse des Hôtels Bâle

### Bureau & Reception

**Bureau-Volontärstelle** gesucht in der Westschweiz. Genf oder Lausanne bevorzugt. Deutsch, ziemlich Französisch und etwas Englisch. Gute Zeugnisse als Journalführer, Eintritt sofort oder später. Chiffre 584

**Fraülein,** gebildet, zuverlässig, 20 J., Deutsche, sucht Stelle als Sekretärin-Volontärin in vornehmes Hotel oder Sanatorium, franz. Schweiz oder Frankreich. Ziemlich Franz., etwas Englisch, deutsche Korresp., Kurzschrift, Maschinenschriftben. Chiffre 583

**Hottellersohn,** ehrlicher, verlässlicher, 36 J., deutsch, englisch, franz., Ital. sprechend, sucht Sekretär-Volontärstelle in Hotelbureau zur weiteren Ausbildung für Winter oder Frühjahrsaison. Chiffre 589

**Jüngling,** seit zwei Jahren in Hotels I. Ranges als Chasseur tätig, im Service schon Ausdienstleistung geleistet, sucht Stelle als Kellner-Volontär. Deutsch, franz. und etwas engl. sprechend. Chiffre 598

**Secrétaire-maînetourant** parlant le français, l'allemand et l'anglais, cherche place (saison à l'année). Chiffre 584

**Sekretär-Kassier-Aide de réception,** 23 Jahre, Auslandspraxis, gut präsentierend, kaufmännisch, Spezialkenntnisse im Bankfach, beste Referenzen und Lichtbild zur Verfügung, Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch in Wort und Schrift, sucht Engagement für Winter oder ganzes Jahr. Offerten unter Chiffre W. c. 9917 Y an Publicitas, Bern. (21)

**Sekretär-Journalführer,** 25 J., französisch, englisch sprechend, perfekt in allen Bureauarbeiten, sucht in der deutschen Schweiz Stellung als Volontär, um sich in der deutschen Sprache weiter auszubilden. In Referenzen. Chiffre 582

**Sekretär,** 23 Jahre, Deutsch, Französisch, Englisch, sucht Stelle. In- oder Ausland. Ref. zur Verfügung. Off. unter Chiffre 588

**Tochter,** junge, intelligente, mit mehrjähriger Bureaupraxis und guten Umgangsformen, sucht per sofort Stelle als Sekretärin-Volontärin in erstklassiges Haus. Prima Referenzen. Chiffre 563

## Salle & Restaurant

**Chef de rang oder Chef d'étage,** Junger, sucht sofort Saison- oder Jahresstelle, event. als Sekretär-Volontär. Deutsch, franz., Ital. und ziemi, englisch sprechend. Adr.: Postlagernd 1929, Rütli (St. Gallen).

**Kellnerlehrling,** Junger Mann, Deutsch, sehr gut Französisch und etwas Englisch, bi. jetzt Chasseur-Liftler, mit besten Zeugnissen, sucht Kellnerlehre in gutem Jahresschicht. Chiffre 578

**Oberkellner,** tüchtiger, sprachkundiger, Schweizer, sucht sich auf 1. März 1931 in Jahresstelle zu verändern, möglichst Platz Zürich. Chiffre 559

**Oberkellner,** tüchtiger, junger Mann, mit Kenntnissen der Diktier-, der Reception und des Bureauendienstes, sucht Frühjahrsstelle. Frei ab 1. März. Chiffre 578

**Oberkellner,** gewandte, mit besten Zeugnissen, sucht per sofort Stelle in mittleres Haus. Jahres- oder Winterraisonstelle, event. auch für Frühjahrsaison od. Aushilfe. Chiffre 596

**Saal-Rest.-Tochter,** tüchtig, selbst, sprachkundig, ges. Alters, sucht Stelle in kl. Haus, ev. auch für Buffet. Gefl. Offerten unter Chiffre 603

**Serviertochter,** 22 J., perfekt franz. und engl. sprechend, sucht Jahres- oder Saisonstelle per sofort. Chiffre 539

**Serviertochter,** dreier Sprachen mächtig, sucht Stelle in gutes Restaurant, Tea-Room etc. Eintritt kann sofort erfolgen. Offertour post restante C. 28, Grenzach. P. 2391 U. (24)

**Serviertochter,** 23 Jahre alt, sucht Stelle als Saallichttochter oder in gutes Restaurant. Französische Schweiz bevorzugt. Prima Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 590

## Etage & Lingerie

**Wäscherin** sucht Stelle für die Winterraison. Offerten unter Chiffre 586

**Zimmermädchen,** 32 J., sucht für kommende Saison Stelle (auch Jahresstelle) in mittleres Hotel, event. grössere Pension. Chiffre 558

**Zimmermädchen,** tüchtig, sprachkundig, sucht Stelle. Tessin bevorzugt. Offerten unter Chiffre 587

## Loge, Lift & Omnibus

**Concierge,** gesetzten Alters, tüchtig und sprachkundig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Beste Referenzen. Chiffre 476

**Concierge,** 39 ans, cherche situation pour de suite. Excellentes références. Chiffre 475

**Portier,** 21 J., deutsch u. franz. spr., sucht Saison- oder Jahresstelle als Allein- oder Etageportier. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Adr.: Charles Bünzi, Hotel Union, Bâle. (552)

**Portier,** 28 J., sucht Stelle als Etage- oder Alleinportier. Spricht deutsch, franz., ital. u. ziemi. Englisch. Gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt kann sofort erfolgen. Chiffre 575

**Portier-Anfänger, Kellnerbursche, Liftler,** 23 Jahre, sprachkundig, sucht per sofort oder später Stelle. Offerten an Hermann Kaiser, Florstr. 11, Goldach (St. Gallen). (584)

## Cuisine & Office

**Aide de cuisine-pâtissier** mit besten Zeugnissen sucht Stelle per sofort oder später. Chiffre 541

**Aide de cuisine-Pâtissier,** 23 J., sucht Stelle per sofort. Offerten erbeten unter Chiffre 597

**Casseroier,** junger, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle, event. als Argentinier. Adr.: Hermann Gampel, Davostr. 45, St. Gallen. (564)

**Chef de cuisine** ou chef de partie, 37 ans, Suisse, cherche place pour de suite. Menu de bonnes références Suisse et Étranger. Adr.: G. Girardet, rue du Bain aux Plantes 3, Strasbourg. (557)

**Chef de cuisine,** sobre, économe, références de premier ordre, ayant travaillé plusieurs fois dans les mêmes places, en Suisse et à l'étranger, certificats à disposition. Chiffre 583

**Chef de cuisine,** Abst., der 3 Landessprachen mächtig, eine gepflegte Küche führend, sucht irgendwelchen Vertrauensposten. Off. gefl. an A. Henry, Pens., Scheuchzerstr. 69, Zürich VI.

**Chefköchin,** junge, tüchtige, selbst, deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle. Adresse: Fr. Léa Zehnder, bei Frau Gertsch-Aubry, Wengen. (568)

**Chefköchin** sucht auf den 1. Januar 1931 Stelle in mittl. Betrieb (Hotel, Restaurant oder Pension). Jahresstelle bevorzugt. Chiffre 577

**Commis-Pâtissier,** Arbeitssamer Bursche, deutsch und franz. sprechend, sucht auf 5. Jan. Stelle in Hotel. Offerten an René Dumont, per Adr. Konkordietor Saegeli-Hug, Thayngen. (600)

**Cuisinier** pouvant travailler seul, cherche emploi dans hôtel, pension, restaurant, clinique ou privé. Libre de suite. (Préférence modestes, certificats à disposition. Offres à Edgar Descombes, rue du Frézer, 3, Neuchâtel.

**Chefköchin** sucht per sofort oder später Stelle, eventuell als Hilfe in Economyat. Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 585

**Kaffeeköchin,** 23 Jahre alt, sucht Saison- oder Jahresstelle. Eintritt 15. Jan. Gefl. Offerten an A. Hauser, postlagernd, Fraumünsterstrasse, Zürich I. (601)

**Kaffeeköchin,** 26 J., deutsch und französisch sprechend, mit guten Zeugnissen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Eintritt 15. Jan. Gefl. Offerten an L. Schweizerman, Regenstr. 72, Volklihof, Zürich. (602)

**Koch,** 23 J., tüchtiger, solider und ruhiger Arbeiter, mit guten Zeugnissen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Adr.: W. Müller, Koch, Mellerhof, Horgen. (555)

**Kochlehrstelle** gesucht für netten, fleissigen, mit gutem Erfolg tätig gewesen. Gefl. Off. an Parkhotel Mon Bijou, Zweisimmen. (550)

**Koch,** junger, tüchtiger und sparsamer, sucht Stelle als Aide, Comis oder Alleinkoch. Sehr gute Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. Eintritt kann sofort erfolgen. Chiffre 588

**Köchin,** junge, sucht Stelle neben Chef oder Köchin zur weiteren Ausbildung. Eintritt Januar. Chiffre 592

## Bains, Cave & Jardin

**Caviste-Schenkbursche,** an selbständiges Arbeiten gewöhnt, sucht Stelle in Saison- oder Jahreshetrieb. Franz. Schweiz bevorzugt. Eintritt ab 15. Jan. Hütte auch Interesse als Barman-Anfänger. Zeugnisse zur Verfügung. Chiffre 580

**Caviste,** 23 Jahre alt, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 585

**Kellerbursche** (Anfänger), 30 Jahre alt, ehrlich und zuverlässig, mit Lohnangabe an Johann Schneider, Post Weissenstamm (St. G.). (560)

## Divers

**Bursche,** 18 J., sucht Saison- oder Jahresstelle als Hausbursche, Unterpfortier oder Chasseur. Spricht deutsch, franz./engl. und etwas englisch. Chiffre 581

**Frau,** junge, gebildete, 29 J., gut prächt., sucht leichtere Stelle in Hotelbureau oder Tea-Room. Deutsch, Franz., perfekt, etw. Englisch. Offerten an M. Kammermann, Farbr. 46, Längental, G. E. 544 S. (584)

**Geschäftstüchtige Frau** ges. Alters sucht per sofort Vertrauensposten. Suchende war 10 Jahre in England und spricht franz. Offerten erbeten unter Chiffre H. c. 10049 Y an Publicitas, Bern. (584)

**Gouvernante** sucht Stellung für allein oder Economyat. Zur Zeit frei. Chiffre 589

**Juane Suisseuse** ayant très bonnes références, cherche place comme gouvernante auprès d'enfants ou bien ménage. Offres sous chiffre Z. K. 3581 à Rudolf Mosse S.A., Zurich. Z. 2958 c. (478)

**Restaurations-tochter** und 1. Lingere, gelernte Weisenhägerin, sehr tüchtig, selbständige, suchen Engagements, wenn möglich in gleiches Haus. Sehr gute Referenzen. Chiffre 559

**Die Gebühr für Adressänderungen von Abonnenten beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.**

## Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

### Halt!! Lesen!!

Sofort dem Sekretär um Prospekt schreiben. Englischer Sprach- und Hotel-Korrespondenz-Kurs, unter Aufsicht der L. C. C. (Londoner Schulbehörde), Diplom. engl. Staatsschullehrer. Stark reduzierte Preise.

**Union Helvetia School**  
1, Gerrard Place, London W. I.

### Kochlehrstelle

Suche auf kommende Ostern für meinen Neffen Kochlehrstelle in gutem Hotel der franz. Schweiz. Suchender ist 16 Jahre alt, flink und willig, besitzt einige Vorkenntnisse. Gefl. Offerten an R. Rohrbach-Schmid, Hotel Alpenrose, Kandertsg.

### Hotel-Direktion zu vergeben

auf nächstes Frühjahr  
auf offenes et conditions au Département de l'Intérieur, Service de l'enfance, à Lausanne.

### Empfehle

den Herren Kollegen meinen  
**Oberkellner**  
f. Frühling- u. Herbstsaison. Auskunft erteilt bereitwilligst  
Postfach 127, St. Moritz.

### Direktor

Erfahrener, selbständiger Fachmann mit tüchtiger Frau, beide 3 Sprachen sprechend, mit allen Zweigen der Branche vertraut, sucht Engagement. Gefl. Offerten unter Chiffre E W 2259 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Sekretärin-Volontärin

Deutsch, franz. und etwas englisch sprechend, sucht Stelle  
in Hotel zur Ausbildung. Gefl. Off. unt. Chiffre M. T. 2188 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Chef de réception-Directeur

Suisse 35 ans, 4 langues principales, 4 1/2 ans experience Kulm-Hotels St. Moritz.  
cherche changement  
printemps prochain, Suisse ou étranger. Offres à Mr. M. Graf, Kulm-Hotels, St. Moritz.

### ENGLAND

**Ecole internationale** egr. 1900  
Garantire durch Einzelunterricht gründliches Studium der englischen Sprache in drei Monaten für Anfänger und Fortgeschrittene. Prima Pension und Familienleben zugesichert. Prospekt und beste Referenzen unter Chiffre 12289 Q an Publicitas Basel.

A. H. Cutler, Principal, Herne Bay (Kent).

Mr. R. A. Williams, Gradué de l'Université de Cambridge, Danbury, FOLKSTONE, Anglettere, reçoit dans son home un nombre limité de jeunes gens qui désirent apprendre à fond et rapidement

## la langue anglaise

Situation idéale. Sports, bains de mer, excursions. Reconnu chèreusement par des hôteliers suisses. 1/2 heure du continent.

Mittleres Erstklasshotel im Tessin  
**sucht**  
tüchtige, gewandte und sprachkundige  
**Gouvernante générale**

Offerten mit Zeugniskopien, Referenzangaben und Photographie unter Chiffre L. F. 2269 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

zu baldigem Eintritt in I. Klassehotel Zürich gut repräsentabler, durchwegs fachkundiger, sprachgewandter, in jeder Beziehung zuverlässiger

## Nacht-Concierge

im Alter von 28 bis 40 Jahren (Jahresstelle). Off. mit Bild, Zeugnissen und Referenzen sowie Gehaltsansprüchen unter Chiffre T. L. 2267 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### WER ANNONCIEREN WILL

sein ein Geschichtsempfehlung oder auch nur durch kleine Inserate, wie Personal-, Kauf-, Verkauf-Gesuche etc., wendet sich mit Vorteil an die Administration der Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.



### Eine Revolution in der Backstube

bedeuten

## ORIGINAL-GUMPERS-PRODUKTE

In Crêmen, Eis, Kuchen und Kleingebäck, bringen unsere backfesten Früchtelaromen Arbeitsparnis und höheren Gewinn. (Nicht zu verwechseln mit Essenzen.)

GENERALVERTRIEB FÜR DIE SCHWEIZ:  
**BECO A.-G., ZÜRICH 2, Seestrasse 321**  
Telephon Uto 41.34 Verlag: Sie Gralmsmuser. Vor Nachahmungen wird gewarnt



### Feinschmeck

Sie Combinateur von Farbe und Geschmack

### apprenti cuisinier

à partir de Pâques 1931. Adr. offres et conditions au Département de l'Intérieur, Service de l'enfance, à Lausanne.

### Gesucht

ganz tüchtige, erste

## Buffetdame

In Grossrestaurant. Es kommt zu offener und gestieher Verträglichkeit, seriös und durchaus selbständig, für Dauerstellung i. Frage. Person muss sich längere Zeit in grossen Restaurant/sochen Posten versehen haben. Eintritt nach Überleinkunft. Gut bezahlte Stelle. Offerten mit nur prima Referenzen unter Chiffre Q 12289 Q an Publicitas Basel.

Fraülein, 25 J., sucht Stelle als

## Zimmerfräulein

Nah- und Bürokenntnis vorhanden. Adress: Hoss Haimon, St. Gallen, Kanonenweg 122.

## Cuserier

Liqueurs de luxe

## Cuserier

Cognac 3 couronnes

## Cuserier

Orangeade et citronnade

## Le Mandarin

l'apéritif préféré aux amers et bitters

# VENTILATIONEN



für Hotels, Restaurants, Küchen, nach neuzeitlichen Grundsätzen auf Grund 40jähriger Erfahrung empfiehlt die

**VENTILATOR A.-G., STAFA** (Zeh.)  
Telephon Nr. 61

## Danksagung

Für die vielen wohlthuenden Beweise herzlicher Teilnahme beim Hinschiede unseres lieben Gatten, Vaters, Onkels und Schwagers

**Hermann Eggimann-Gyger**  
Hotel Hirschen, Hondrich

danken von Herzen

Hondrich, den 29. Dezember 1930

die trauernden Hinterlassenen.

*Merke:*  
**Messerli für  
Mineralwasser  
und Hotelbedarf**  
weil leistungsfähig  
**J. F. MESSERLI A. G.**  
Interlaken Tel. 63 Bern Bw. 38.50



## POLYDOR und BRUNSWICK

MUSIKPLATTEN!

Erste Künstler — Beste Aufnahmen

Einige sehr beliebte Platten:

### Charakterstücke:

- B 7745 Campana a Sera — Grossmütterchen!
- B 7944 Der Engel Lied — Serenade
- 22916 Toselli-Serenade — Traum der Sennerin
- 22712 Der kreuzfidele Kupferschmied — In der Schmiede
- 21750 Vögleins Abendlied — Gold'ne Abendsonne
- B 498 Marionetten-Brautzug — Japanischer Laternentanz
- B 7943 Idylle passionelle — Liebessehnen
- B 5055 Auf einem persischen Markt — In einem Klostergarten

Preis pro Platte Fr. 5.50

### Walzer:

- 21220 Flattergeister — Marienwalzer
- 22734 Mein Lebenslauf ist Lieb' und Lust — Ein Walzertraum
- B 7606 Frühlingsstimmen — Wiener Bonbons
- 21003 Estudiantina — Schlittschuhläufer
- 21031 Sirenenzauber — Mein Traum
- 21004 Mikado-Walzer — Ballsirenenwalzer
- 21005 Puppenfee-Walzer — Im Rosengarten
- 21221 Wiener Madln — Bad'ner Madln
- 21912 Tesoro mio — Im Walzerrausch

Preis pro Platte Fr. 5.50

### Märsche:

- 23051 St. Galler Marsch — Zürcher-Marsch
- 22594 Das liebe alte Bern — Barcelona-Marsch
- 21393 Gruss an Bern — Defilliermarsch des 14. Inf. Regts.
- 22744 Einzug der Gladiatoren — Abschied der Gladiatoren
- B 494 Unter dem Sternbanner — König Karl-Marsch
- 21305 Hoch- u. Deutschneister-Marsch — Wien bleibt Wien
- 22716 Mit Bomben und Granaten — Düppeler Schanzmarsch
- B 7746 Sambre et Meuse — Marche Lorraine

Preis pro Platte Fr. 5.50

### Jodel:

- 22482 Alpaufzug — Appenzeler-Jodel
- 22483 Bürenzette — Der Chiltgang
- 22490 Der singende Hirt — Mannebärgjodel
- 23447 Aelpler-Chilbi, I. und II. Teil
- 23452 Mi schön! Schwyz — Altes Küherlied

Preis pro Platte Fr. 5.50

Verlangen Sie unsere Gratis-Kataloge. Unverbindliche Vorführungen bereitwilligst durch:

**GRAMMO & ZÜRICH** Rennweg 19  
Filialen: Basel, Luzern, Schaffhausen, St. Gallen, La Chaux-de-Fonds



Eine alte Tatsache ist, dass die **Handweber des Emmentals** währschafteste **Leintücher**

verfertigen. Verlangen Sie unverbindlich Muster bei

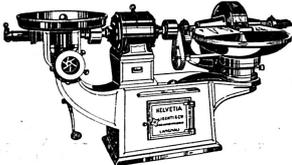
**E. SCHÜTZ & CO. - LEINWAND-FABRIKATION - WASEN i. E.**  
Telephon 35.31

**KELLER'S  
Sandschmierseife  
und KELLER'S  
Sandseifen**  
sind seit 25 Jahren die anerkannt **besten Putzmittel**  
Von 50 kg an franko Talbahnstation. Reduzierte Preise. Muster u. Offerte gratis. Erste Referenzen und Auszeichnungen.  
**Chemische und  
Seifenfabrik Stalden**  
(EMMENTAL)

## Hotelküchen-Maschinen

„HELVETIA“

jeder Art und Grösse



**Kühl- und Gefrieranlagen  
Kühlschränke**

Man verlange Prospekte

**Liedtli & Co., Langnau i. E.**  
Maschinenfabrik Bau von Kühlanlagen

*C'est le vrai...*  
*c'est le fameux jambon  
„forme mandoline“ celui  
qui fait des clients satis-  
faits: des clients qui re-  
viennent et qui recom-  
mandent la maison.*  
**Hofer Berne**  
*Dans les bons magasins de comestib.  
les. Nous donnons sur demande des  
adresses de fournisseurs.*

Revue-Inserate haben Erfolg!

**TROESCH'S  
Hotel-Zimmer-Toilette  
TRIUMPH**



*Überreicht  
in  
Eleganz  
und  
Qualität.*

**TROESCH & CO., A.-G.**  
BERN - ZÜRICH - ANTWERPEN



La plus  
ancienne maison  
suisse

Fondée en 1811

Der Hotellieferant ist in Gefahr  
von andern Firmen  
überholt zu werden  
wenn er nicht inseriert!

Bei Bedarf in  
**SITZMÖBELN u. TISCHEN**

für Restaurants, Cafés, Speisesäle etc.  
Verlangen Sie die erstklassigen und  
preiswürdigen Schweizerfabrikate der



**A.-G. MÖBELFABRIK  
HORGEN-GLARUS IN HORGEN**

Alttestes schweizer. Unternehmen für die Herstellung gesägter und gebogener, sog. Wiener-Möbel

## Tisch-Tennis der tonangebende Sport im Hotel

Modell „Tena“ und „Turnier“



Gesetzlich geschützt  
Leicht zerlegbar

ausgeführt nach den Vorschriften  
des Intern. Tisch-Tennis-Verbandes.  
Zum Komfort eines jeden bedeutenden  
Hotels gehörend. - Ca. 300 Hotel-  
lieferungen. Prospekte franko.

ALLEINIGE FABRIKANTEN:

**MORGENTHALER & Cie., BILLARDS**  
BERN, Telephon Bollwerk 45.68 ZÜRICH, Telephon 35570

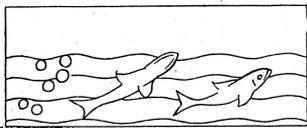


**BOHRMANN'S VERSILBERTE  
TAFELGERÄTE**  
Für Hotels-Restaurants u. Cafés etc.  
complete Einrichtungen  
Fachm. ausgearbeitete Kostenvoranschläge zu Diensten  
**B. BOHRMANN NACHF. FRANKFURT A/MAIN**  
**FILIALE ZÜRICH WEINBERGSTR. 52**

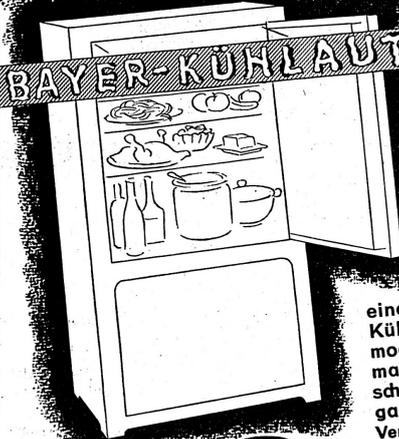


# Gesetz der Logik

Wenn Sie Fische aus dem Wasser nehmen, gehen sie zugrunde. Man behält sie daher bis zuletzt im Wasser oder in Kühlagern frisch. Und Speisen, Gemüse, Fleisch, Butter, Milch usf.?



## BAYER-KÜHLAUTOMATEN



Ihrer Ursprünglichkeit beraubt, verlieren sie die Frische und damit ihren Wert als gesundes Nahrungsmittel. Denken Sie an die Folgen! Prüfen Sie einen BAYER-Haushalts-Kühlschrank, die Spitzenleistung einer Spezialfirma. BAYER-Kühlschränke sind nicht nur modern und elektr. vollautomatisch, sie sind enorm wirtschaftlich und arbeiten das ganze Jahr ohne Wartung! Verlangen Sie unsere Prospekte.

**GEBRÜDER Bayer LUZERN**  
Kühi- und Gefrier-Anlagen  
Verkaufsbüro Zürich: Alfred Escherstrasse 27



mit leichtem, geräuschlosem Gang. Prima Referenzen.

**Gebr. Gysi & Cie.**  
Eisen-Konstruktionen  
Baar-Zug

### National-Kassen (occ.)

verkauft mit aller Garantie. Reparaturen schnell u. zuverlässig. Eigene Patenschneiderei für Kassenrollen. Retournahme der Holzkernen bei Rollenbestellung. M. SING, Klobachstrasse 15, Zürich. Telefon Limmat 4512.

### Eternit



Eternit-Niederwonen

Bedachungen  
Äussere Wandverkleidungen  
Innenputz  
Druckröhren für Wasser- und Jauchelungen  
Auto-Garagen



## „Batschisch ver efendim!“

„Serr gib mir ein Trinkgeld! Sieh', ich habe für dich wieder viele schwere Ballen geschleppt und immer noch kaufst du ein.“

Es ist wahr, wir haben große Einkäufe gemacht und die Ware zu außerordentlich niedrigen Preisen erstanden. So sind wir in der Lage, unsern Kunden gute Perferetteppiche wirklich vorteilhaft zu bieten.



Teppichhaus

## Schuster

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Gleiches Haus in Zürich (Bahnhofstrasse 18)

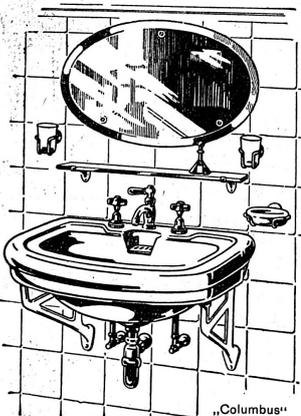
Inszerieren bringt Erfolg!

### Tafelkunsihonig

„Wolowe exultit“  
für den sorgnierten Frühstückstisch. Verlangen Sie ihn bei Ihrem Grossisten od. direkt beim Fabrikanten C. HANZENMEIER, Wolowewerke, Pfäfers (Gl. Schwyz) Tel. 13 Verlangen Sie bemust. Offerte!

### Ihr Hotel ist stets besetzt

wenn Sie in Ihren Zimmern Waschtische mit fliessendem temperiertem Wasser haben  
**BAMBERGER, LEROI & CO., ZÜRICH**  
Aktien-Gesellschaft  
Fabrik sanitärer Einrichtungen



„Columbus“

### Votre hôtel sera toujours au complet

si les lavabos avec eau courante et tempérée sont installés dans toutes vos chambres

**BAMBERGER, LEROI & CO., ZÜRICH**  
Société Anonyme  
Fabrication d'appareils sanitaires

### ROHR MOBEL

Aparte Modelle in nur prima Qualität  
**Hubschmied & Lanz**  
Murgenthal

## Guten Kaffee? wünschen Sie



Diese Etikette

auf einem Kaffee-paket ist eine Garantie für natürlichen Brasil-Kaffee.

In Läden mit dem Brasil-Plakat finden Sie am sichersten den natürlichen Brasil-Kaffee.

Kostenlos überreichen wir den Hotels schöne Menükarten. Anfragen richten man an Postfach 706, Bern.

Verlangen Sie ausdrücklich die Etikette auf jedem Paket als Garantie für echten Brasil-Kaffee!

# Der ideale

## Grammophon Starktonapparat mit Radioempfang

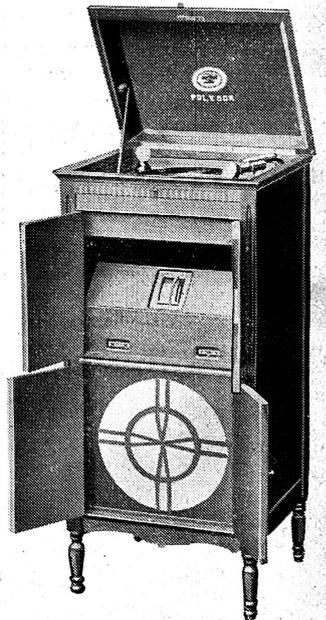
### Radio-Polyfar

eignet sich vorzüglich für

Hotels,  
Restaurants und  
Tea Rooms

Der Radio-Polyfar ist mit patentiertem, elektrischem Laufwerk, mit erstklassigem Pickup, mit Plattentellerlampe und mit automatischem Absteller ausgestattet. Anschlussmöglichkeit für mehrere Lautsprecher. Es können daher gleichzeitig verschiedene Räume mit musikalischen Darbietungen versorgt werden. Bei grösster Betriebssicherheit überaus einfache Bedienung.

POLYFAR A (mit eingebaut. Lautsprecher) . . . . . Fr. 960.—  
POLYFAR C (mit separatem, nicht eingebautem Lautsprecher) . . . . . Fr. 960.—



### MUSIKPLATTEN

Empfehlenswerte Aufnahmen zur Wiedergabe auf elektrischen Verstärker-Apparaten:

27179	Leichte Cavallerie, Ouverture . . . . .	Fr. 7.50
27045	Der letzte Walzer, Potpourri . . . . .	Fr. 7.50
27031	Schwarzwalddmädel, Potpourri . . . . .	Fr. 7.50
19738	Fidèles Wien — Sämt und Seide . . . . .	Fr. 7.50
23051	St. Galler Marsch — Zürcher Marsch . . . . .	Fr. 5.50
22255	Potpourri über Schweizer-Lieder und Märsche . . . . .	Fr. 5.50
19880	Leuchtkäferchens Stelldichein-Ständchen . . . . .	Fr. 7.50

„POLYFAR“ die hochwertige Spezial-Nadel für elektr. Platten-Wiedergabe  
Preis per 200 Stück Fr. 2.50

Bitte besuchen Sie uns. Zu unverbindlichen Vorführungen und Beratungen sind wir jederzeit gerne bereit.

**KAISER & Co. A.-G. BERN** Marktgasse 37-43